GENERAL MUNSU... I REALLY HATE YOU.

NEVER LOSE SIGHT OF YOUR ORIGINS OR FORGET THE REASON YOU TOOK UP THE SWORD.

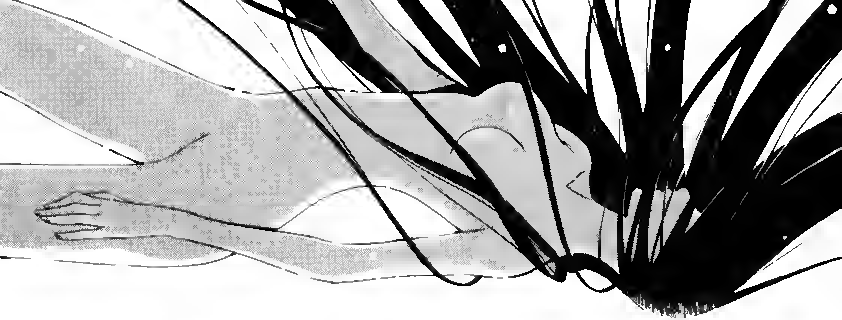
The latest special booklet, Collection 9. On sale this autumn!

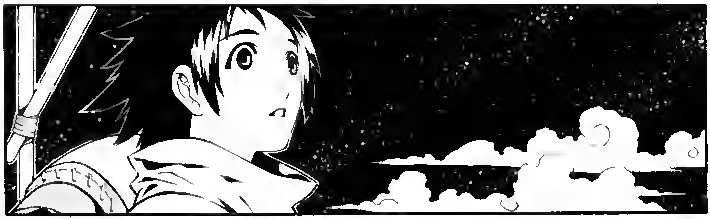
Important Notice!!

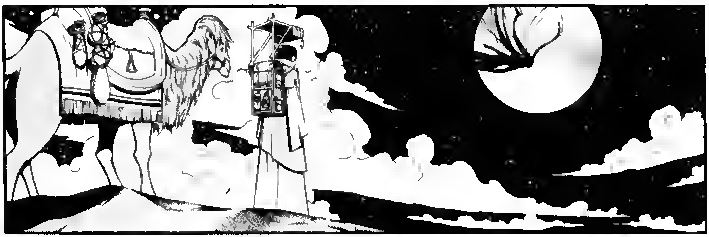
'Shin Angyo Onshi Fanbook (Provisional)'
On sale at the same time!!!

A NIGHT WHEN THE MOONLIGHT CAUGHT THE FLUTTERING SAND OF THE COLD DESERT AND MADE IT SHIMMER.
IT WAS ON A [illegible] NIGHT WHEN THE MOON WAS [illegible]
SHIN SHUNKA GAIDEN
新春香外伝
YOUN IN-WAN YANG KYUNG-IL PRESENTS
～Silver-colored Mirage～
ON THAT VAST, GLISTENING, SILVER-COLORED LAND...
...THAT MADE ONE FEEL AS IF IT COULD COVER ALL THE FILTH OF THE WORLD AND MAKE IT GLEAM AGAIN...
I WONDER IF THAT'S THE REASON...
...I CAN NEVER FORGET WHAT HAPPENED THAT NIGHT.
I...

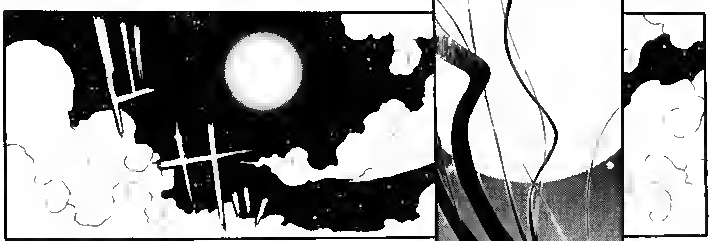
Writer
YOUN In-Wan
Artist
YANG Kyung-Il
...FLOATING DOWN TO EARTH...
...SAW A FAIRY...
SHIN SHUNKA GAIDEN
新春香外伝
YOUN IN-WAN
YANG KYUNG-IL
PRESENTS
~Silver-colored Mirage~

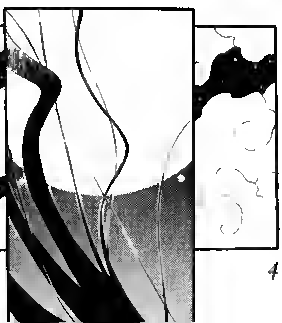




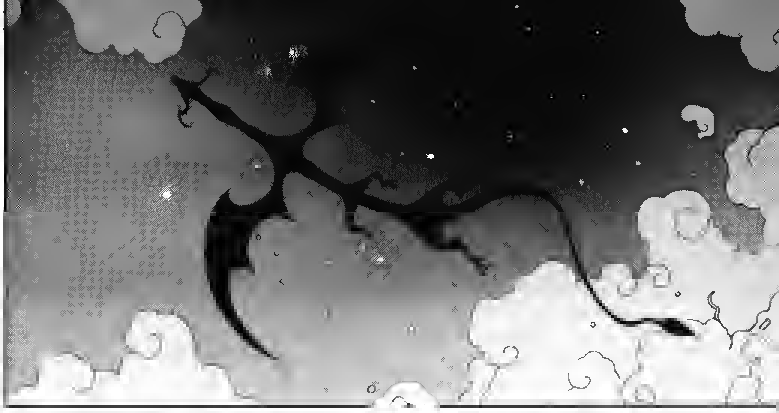


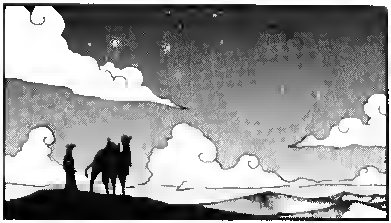
4

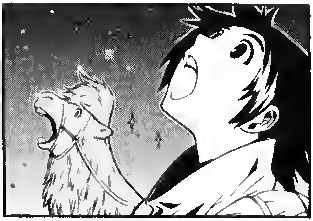




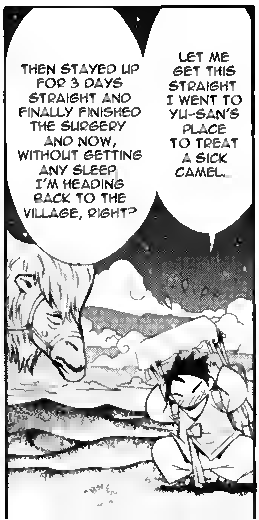
SHE REALLY DID...
FALL FROM THE SKY, DIDN'T SHE?
クェェェェ

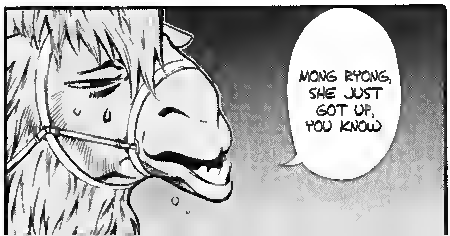




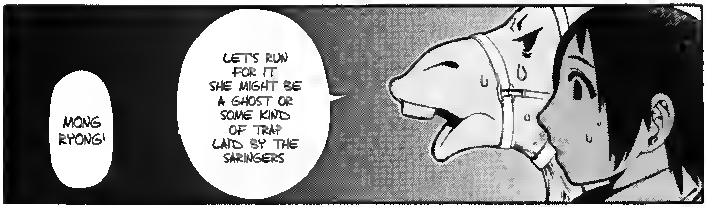


I'M SEEING THINGS, AREN'T I, TIKA?
YES, THAT'S WHAT HAPPENED


LET ME GET THIS STRAIGHT I WENT TO YU-SAN'S PLACE TO TREAT A SICK CAMEL...
THEN STAYED UP FOR 3 DAYS STRAIGHT AND FINALLY FINISHED THE SURGERY AND NOW, WITHOUT GETTING ANY SLEEP, I'M HEADING BACK TO THE VILLAGE, RIGHT?


MONG RYONG, SHE JUST GOT UP, YOU KNOW

ИЦИР


MONG RYONG!
LET'S RUN FOR IT SHE MIGHT BE A GHOST OR SOME KIND OF TRAP LAID BY THE SHRINGERS

DO YOU REMEMBER CHUN HYANG?
WHEN THE SILVER COLORED LAND GLISTENED FROM THE LIGHT OF THE MOON
IT WE MET ON THAT NIGHT

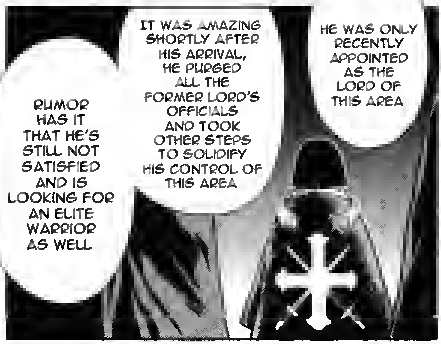
IT DEFINITELY WASN'T A MIRAGE.
HEY, MONG RYONG!
LONG TIME NO SEE. BEEN ON ANOTHER HOUSE CALL?
COME, COME, DELICIOUS BEEF JERKY FOR JUST 2 NYAN!
SILK SO FINELY WOVEN, IT CAN BLOCK THE SUN! 15 NYAN!
WELCOME, WELCOME!
THAT'S RIGHT, MURON-SAN. HELLO!
HA HA! THANKS TO YOUR TREATMENT, HE EATS SO MUCH, I DON'T KNOW WHAT TO DO!
WOOF, WOOF!

OH-HO
OH YEAH, MAY I HAVE 2 BOTTLES OF MILK PLEASE?
DID THAT GUY FROM THE MEDICAL OFFICE HAVE ANOTHER BABY?
AH, DON'T WORRY, MY WIFE TAKES CARE OF ALL THAT.
STOMACH PROBLEMS ARE MUCH MORE PERSISTENT IN ANIMALS THAN IN HUMANS
DON'T FORGET TO KEEP MIXING THE MEDICINE INTO HIS FOOD

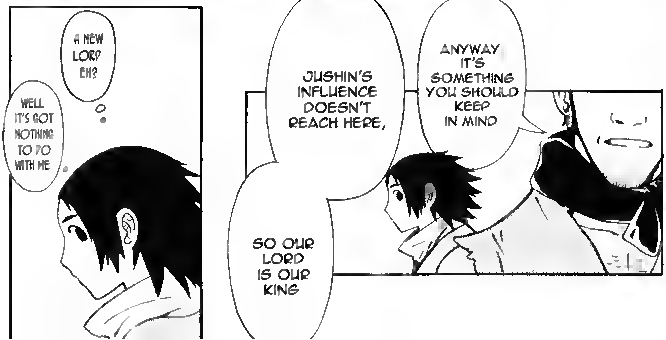
BOW YOUR HEADS!
NO, THAT'S NOT IT—

M-MY LORD!

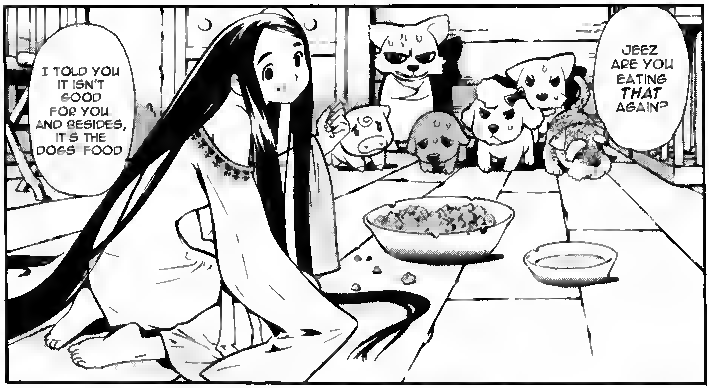
PLEASE FORGIVE OUR RUDENESS!
M-MY APOLOGIES, MY LORD WE WERE TALKING AND FAILED TO PAY ATTENTION--


HE WAS ONLY RECENTLY APPOINTED AS THE LORD OF THIS AREA
IT WAS AMAZING SHORTLY AFTER HIS ARRIVAL, HE PURGED ALL THE FORMER LORD'S OFFICIALS AND TOOK OTHER STEPS TO SOLIDIFY HIS CONTROL OF THIS AREA
RUMOR HAS IT THAT HE'S STILL NOT SATISFIED AND IS LOOKING FOR AN ELITE WARRIOR AS WELL

PHEW THAT WAS A CLOSE ONE IT COULD HAVE TURNED OUT BADLY
IS THAT PERSON THE LORD?
WHOA! YOU REALLY DIDN'T KNOW?


A NEW LORD? EH?
WELL IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME
JUSHIN'S INFLUENCE DOESN'T REACH HERE,
ANYWAY IT'S SOMETHING YOU SHOULD KEEP IN MIND
SO OUR LORD IS OUR KING

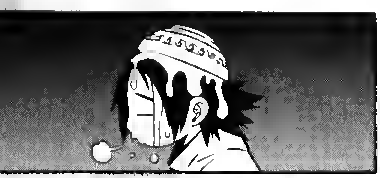
OH!


I TOLD YOU IT ISN'T GOOD FOR YOU AND BESIDES, IT'S THE DOGS' FOOD
JEEZ ARE YOU EATING THAT AGAIN?

STOP EATING IT!
YOU'RE GOING TO GET A STOMACH-ACHE AGAIN

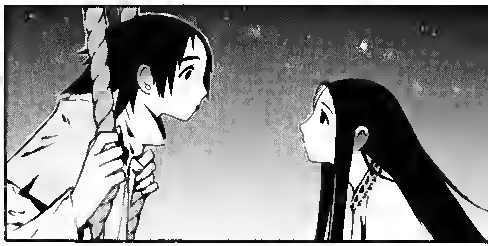
THERE'S NO NEED FOR YOU TO BE ON YOUR GUARD, YOU KNOW
SO, YOU WERE ONLY GRATEFUL TO ME AT FIRST, EH?
THIS IS MILK IT'S VERY NUTRITIOUS
HERE, TRY THIS.

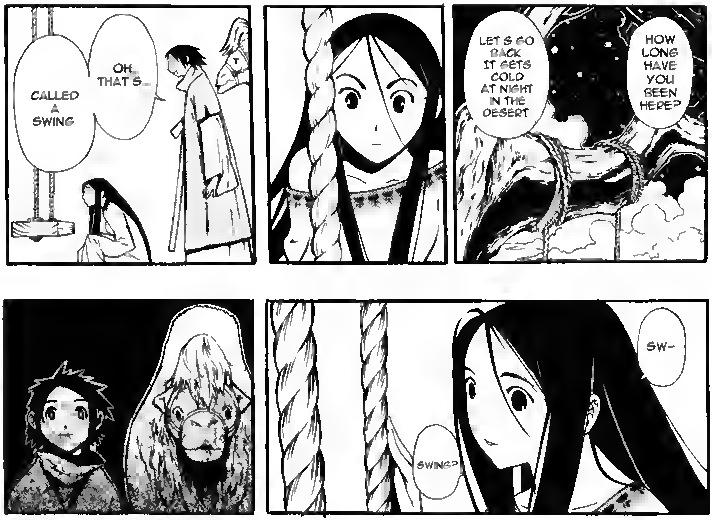
YOU'RE GOING TO BECOME MAL-NOURISHED
LISTEN! IF YOU DON'T DRINK THIS



I WONDER WHO THE HELL SHE IS.
ARGH! I DON'T GET HER
BUT I KNOW SHE'S NOT A BAD PERSON
SURE, THE ANIMALS ARE ALL AFRAID OF HER,
I TELL YOU SHE'S A GHOST!
TIKA SHE IS NOT
SHE LOOKS LIKE AN ADULT BUT SHE BEHAVES LIKE A SPOILED CHILD
SHE ACTS LIKE A BABY, AND SHE'S ALWAYS ON HER GUARD
SUCH PURE, CRYSTAL CLEAR EYES.
I KNOW BECAUSE I'VE NEVER BEFORE SEEN

WHY ARE YOU ASTONISHED BY THEM?

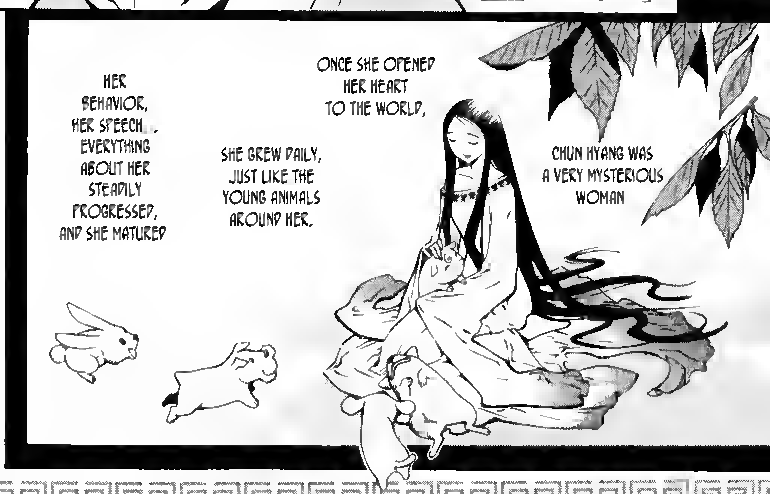



OH, THAT'S...
CALLED A SWING
HOW LONG HAVE YOU BEEN HERE?
LET'S GO BACK. IT GETS COLD AT NIGHT IN THE DESERT.
SW-
SWING?

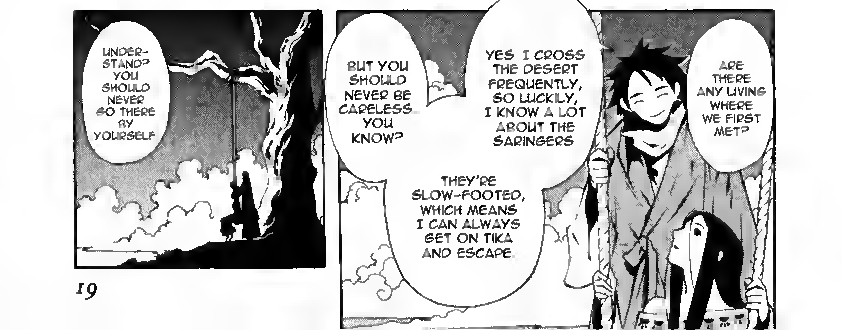
WHAT DO YOU THINK? IT'S FUN, ISN'T IT?
THAT'S THE WAY! BUILD UP YOUR MOMENTUM!

TOWARD THE MOON!
FLY!

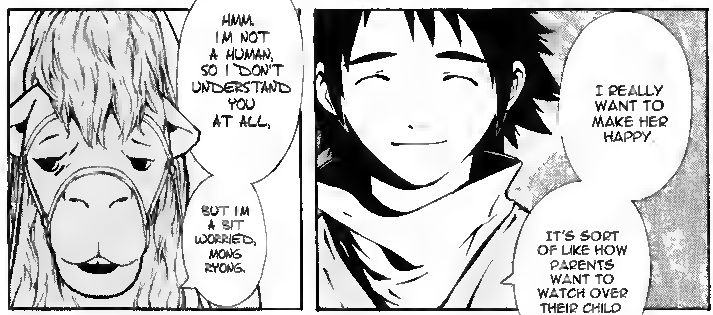
YOUR NAME WILL BE CHUN HYANG— SPRING FRAGRANCE!
YEAH! I JUST THOUGHT OF IT...
CHUN HYANG!
17
CHUN...
HYANG
EVERYTHING COMES BACK TO LIFE
JUST LIKE YOUR SMILE
BECAUSE WHEN THE SCENT OF SPRING IS IN THE AIR...
...
CHUN... HYANG...
AND FINALLY, CHUN HYANG'S WARINESS TOWARD ME DISAPPEARED.
ON THAT SPRING NIGHT, THE DESERT AIR SUDDENLY WARMED, ALONG WITH THE EXPRESSION ON HER FACE.


HER BEHAVIOR, HER SPEECH, EVERYTHING ABOUT HER STEADILY PROGRESSED, AND SHE MATURED
ONCE SHE OPENED HER HEART TO THE WORLD,
SHE GREW DAILY, JUST LIKE THE YOUNG ANIMALS AROUND HER.
CHUN HYANG WAS A VERY MYSTERIOUS WOMAN

LISTEN CAREFULLY, CHUN HYANG.
NEVER GO INTO THE DESERT ALONE OK?
WHY, MONG RYONG?
SARINGERS THEY'RE VERY SCARY MAN-EATING MONSTERS WHO LIVE THERE
SARINGERS?

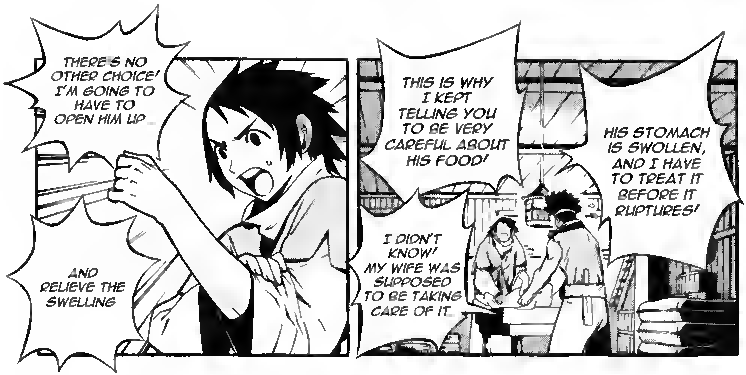

ARE THERE ANY LIVING WHERE WE FIRST MET?
YES I CROSS THE DESERT FREQUENTLY, SO LUCKILY, I KNOW A LOT ABOUT THE SARINGERS
BUT YOU SHOULD NEVER BE CARELESS YOU KNOW?
THEY'RE SLOW-FOOTED, WHICH MEANS I CAN ALWAYS GET ON TIKA AND ESCAPE
UNDERSTAND? YOU SHOULD NEVER GO THERE BY YOURSELF

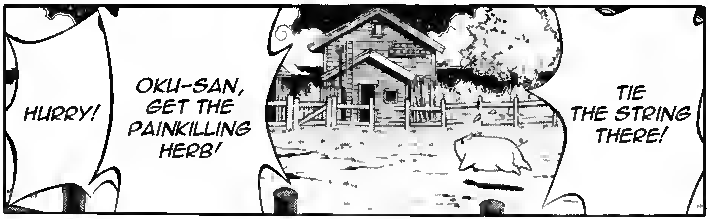
DOESN'T WANT TO DO ANYTHING TO MAKE MONG RYONG HATE HER
OK' CHUN HYANG
WHAT I CAN DO FOR CHUN HYANG
I WONDER
I KNOW I'M NOT HER FATHER BUT...
AREN'T YOU TAKING ON TOO MUCH RESPONSIBILITY?
I MEAN YOU AREN'T HER FATHER OR ANYTHING.
SO I WANT TO HELP HER OUT ANY WAY I CAN
WELL, SOMEDAY CHUN HYANG HAS TO BECOME A PART OF SOCIETY
HUH? WHY? ARE YOU SUDDENLY SAYING THIS MONG RYONG?

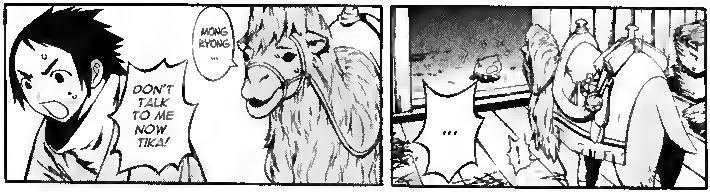

HMM. I'M NOT A HUMAN, SO I DON'T UNDERSTAND YOU AT ALL,
BUT I'M A BIT WORRIED, MONG RYONG.
I REALLY WANT TO MAKE HER HAPPY
IT'S SORT OF LIKE HOW PARENTS WANT TO WATCH OVER THEIR CHILD

YOU HAVEN'T FORGOTTEN HOW YOU FIRST MET HER, HAVE YOU?
SHE'S NO ORDINARY PERSON.
I'M NOT SAYING SHE ISN'T A NICE GIRL...
BUT IT'S LIKE THEY SAY, TOO MUCH IS AS BAD AS TOO LITTLE.
REMEMBER, YOU DON'T REALLY KNOW ANYTHING ABOUT HER.
BESIDES, YOU'RE A VET.
YOU'RE GOING TOO MUCH FOR THAT FAIRY.
MAKE SURE YOU DON'T FORGET THE REALITY OF YOUR POSITION.
THE WAY I SEE IT, YOU'RE MORE LIKE A DEMON THAN ANYONE ELSE.
SAYING SUCH THINGS TO YOUR MASTER?
I MEAN, YOU'RE AN ANIMAL THAT TALKS
THAT'S KIND OF WEIRD YOU KNOW
IT'S NOT ME, MONG RYONG. YOU'RE THE ONE WITH THE POWER TO SPEAK TO ANIMALS
I CAN'T TALK TO OTHER HUMANS
IT'S NOT LIKE I NEVER THOUGHT ABOUT IT.
ABOUT WHAT HAPPENED THAT NIGHT... AND THE IMAGE OF HER FLOATING DOWN TO EARTH.

...DID CHUN HYANG COME FROM?
WHERE IN THE WORLD...?
HOLD HIM DOWN, MURON-SAN!
DON'T LET HIM MOVE!
ゴオ...


THERE'S NO OTHER CHOICE! I'M GOING TO HAVE TO OPEN HIM UP
AND RELIEVE THE SWELLING
THIS IS WHY I KEPT TELLING YOU TO BE VERY CAREFUL ABOUT HIS FOOD!
I DIDN'T KNOW! MY WIFE WAS SUPPOSED TO BE TAKING CARE OF IT
HIS STOMACH IS SWOLLEN, AND I HAVE TO TREAT IT BEFORE IT RUPTURES!


HURRY!
OKU-SAN, GET THE PAINKILLING HERB!
TIE THE STRING THERE!


MONG RYONG ...
DON'T TALK TO ME NOW TIKA!
...

I HAVE TO TELL YOU THAT CHUN HYANG CHASED AFTER THE WASHING THAT WAS BLOWN AWAY BY THE WIND
AND SHE'S GONE INTO THE DESERT

WHAT ARE YOU GOING TO DO, MONG RYONG?
THIS IS WHEN THE SARINGERS ARE MOST ACTIVE.
THIS OPERATION...
HAS TO TAKE PRIORITY

THAT'S OBVIOUS, TIKA
TO A PHYSICIAN,
THE MOST IMPORTANT THING IS THE LIFE IN FRONT OF HIM.

HOLD HIM FIRMLY! IT'S GOING TO BE VERY PAINFUL!
I'M GOING TO DRAIN THE INFECTION.
JUST A LITTLE BIT MORE!
A BIT MORE!

DO YOU REMEMBER, CHUN HYANG? THE DAY WE FIRST MET...
...THE WORLD WAS A VAST, SILVER-COLORED LAND AS FAR AS THE EYE COULD SEE.
IT DEFINITELY WASN'T A MIRAGE.

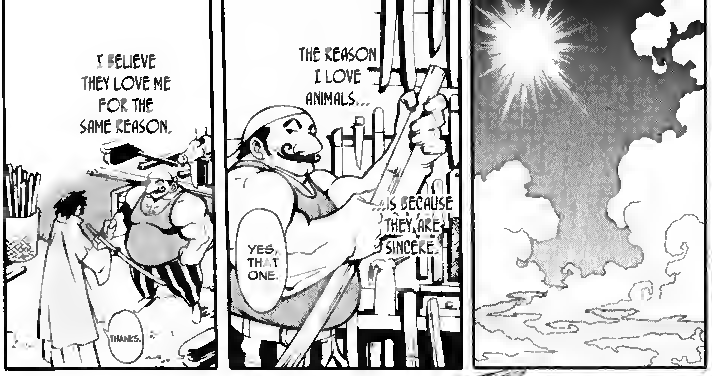
CALM DOWN. THIS IS THE FASTEST HORSE WE HAVE, MONG RYONG.
HURRY! FASTER!
WE'LL BE THERE SOON!
27
CHUN HYANG, PLEASE, I BEG OF YOU...
BE ALL RIGHT!
CHUN HYANG...
HE COULDN'T HAVE GOTTEN VERY FAR DON'T TELL ME...
I DON'T SEE HER ANYWHERE HOW IS THAT POSSIBLE? WE'VE SEARCHED THIS WHOLE AREA
WHAT'S THAT?

CHUN HYANG!
29
I'M SORRY MONG RYONG
GOT DIRTY
THE WASHING

TH-
THAT'S
OK.

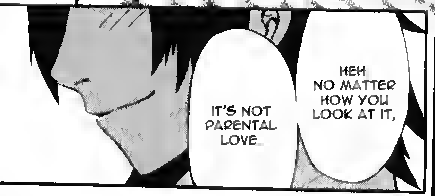
I'M
SORRY,
TOO,
CHUN
HYANG...

FOR
NOT
GETTING
HERE
SOONER


I BELIEVE THEY LOVE ME FOR THE SAME REASON.
THANKS.
THE REASON I LOVE ANIMALS...
YES, THAT ONE.
IS BECAUSE THEY ARE SINCERE.

...WITH A SINCERE HEART...
AND SO...

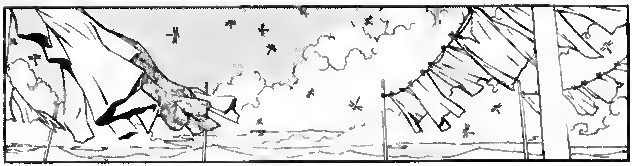
I JUST HOPE YOU DON'T GET HIT WITH IT
I'M SURE CHUN HYANG WILL BE VERY PLEASED.
QUIET, TIKA!
I REALLY DON'T UNDER-STAND HUMANS
SHEESH, YOU CONSIDER A WOODEN SWORD A GIFT FROM YOUR HEART?


IT'S NOT PARENTAL LOVE.
HEH. NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT,

WHY I DO THIS KIND OF THING FOR CHUN HYANG, RIGHT?
TIKA, YOU SAID BEFORE THAT YOU DON'T UNDER-STAND...

IT LOOKS AS THOUGH...
I'M IN LOVE WITH CHUN HYANG
SERIOUS-LY?
BUT CHUN HYANG FELL FROM THE—
IT DOESN'T MATTER!
TO ME, CHUN HYANG IS CHUN HYANG
I SEE
ALL THE SARIN-GERS?
THAT'S RIGHT. A HUGE NUMBER ALL BY HERSELF
I SAW THE WHOLE THING!
SO THE WENCH...
IS LIVING WITH SOME GUY NAMED MONG RYONG
INTEREST-ING...
YES, IT'S DEFINITELY CAUGHT MY INTEREST.

DO YOU REMEMBER, CHUN HYANG?
...THE WORLD WAS A VAST, GLISTENING SILVER-COLORED LAND
CHUN HYANG!
THE DAY WE MET!
IT DEFINITELY WASN'T A MIRAGE.
...BECAUSE I MET MY MOST PRECIOUS PERSON THERE!



'Shin Angyo Onshi ~Silver-colored Mirage~' – The end –

Summary translation for the next pages:
(Special thanks to ^_^Tanpopo for providing these.)

P035
If it hadn't been for 'Shin Shunka-Den', 'Shin Angyo Onshi' might never have existed?

Youn In-Wan: I want to say, 'Thank you.' There wouldn't have been a 'Shin Angyo Onshi' if not for CLAMP's 'Shin Shunka-Den' which was based on the classic Korean story 'Amen-osa' (Angyo Onshi). Koreans were surprised when the popular group CLAMP published 'Shin Shunka-Den' because we never thought a fantasy based on a Korean story would be accepted by Japanese readers.

CLAMP: We have many Japanese-Korean friends, so we are familiar with Korean culture. The mother of one of our friends gave us a picture book of 'Amen-osa' which made us want to work on the story someday.

P036
Youn In Wan: I was surprised that you went into the details of historical Korean clothing and magic in Hangeul (*Hangeul = Korean alphabet).

CLAMP: We did extensive research. In the case of the stick with the crow on top, there is a similar item in Japanese myth. It seems they came from the same roots. Those things can be enjoyed as a common cultural aspect in fantasy. But 'Shin Angyo Onshi' was eye-opening for us. For example, Korean girls have good posture and beautiful straight hair.

Youn In Wan: 'Shin Shunka-Den' inspired me. It confirmed our belief that if a manga is interesting enough, it will be accepted in different countries. We decided to include 'Shin' in the title to honor your 'Shin Shunka-Den'.

P037
CLAMP: If a manga is interesting, it is a good fantasy, regardless of the cultural context.

Differences between the original story and the manga

CLAMP: You're a great storyteller because you're able to control the story while another person does the illustrations. Sometimes characters in a story start doing their own thing, especially when there is an author and an illustrator. It may turn out better than what the author originally intended, but the opposite can also happen. It's a collaboration, but also a dilemma.

P038
Youn In Wan: My illustrator Yang Kyung-Il doesn't comment on my story or the storyboards I give him, however, he does hate to kill off a character.

CLAMP: It's the same for us. Illustrators hate that--we don't have any assistants.

Youn In-Wan: At one time, Yang Kyung-Il had 14 assistants. He cooked for them and called them his soldiers.

Both: Let's keep in touch and continue the cultural exchange between Japan and Korea.

Youn In-Wan: A Korean manga author famous for 'Island', which was also a collaboration with artist Yang Kyung-Il. With 'Shin Angyo Onshi', he has become very successful in the Japanese manga scene.

THE ANIMATION VERSION OF 'SHIN ANGYO ONSHI' IS COMING OUT THIS FALL. YOUN IN-WAN, THE ORIGINAL AUTHOR AND NEW FANTASY WRITER, AND CLAMP, 15-YEAR VETERAN MANGA WRITERS, HAD A SUPER INTERVIEW! THE CURRENT GOOD RELATIONSHIP BETWEEN JAPAN AND KOREA STARTED IN THE MANGA WORLD!!

Friendship between Japan and Korea – Super big interview!

Youn In-Wan × CLAMP

CLAMP: A popular group of manga writers
Since their debut with Seiden, they have published many bestsellers
Their official site is: http://www.clamp-net.com/

©CLAMP／白泉社

「新・春香伝」がなかったら、「新暗行御史」は存在しなかった!?

尹仁完（以下 尹） 本日はお忙しいところありがとうございます。

CLAMP（以下 C） こちらこそ、お招きにあずかりまして。

尹 知ってはいても、こうして勢揃いして来ていただけると、やっぱり4人のユニットだったんだな～とあらためて感動してしまいます。皆さんは韓国でも大人気で、少女漫画と言えば、まず皆さんの名前があがります。「途中メンバーが何回か入れ替わっている」という噂があるほど。

C モーニング娘。みたいに？　いいですねえ（笑）。日本では原作者の大川だけ入れ替わっているというのがありまして、いまが3代目だというのがもっぱらの噂です（笑）。書く内容が作品によってずいぶん違うと受け止められているようです。

尹 今日は、作画の梁さんが韓国で締め切りに追われてまして、皆さんによろしくとのことでした。そこで僕が代表して皆さんにお礼を述べたいのです（笑）。というのも、「新暗行御史」は、CLAMPさんの存在なしには生まれなかったと思うからなんです。

C えー　そうなんですか？（笑）

尹 皆さんが発表した「新・春香伝」は、私たちの「新暗行御史」と同じく、韓国では誰もが知る古典的物語「暗行御史（アネンオサ）」の話が元ネタになっています。韓国で発表された時、皆さんはすでに「X」などとっくに大人気作家になっていたので、「どうしてそんな大作家が、わざわざ韓国の話を素材に選んだのか？」と韓国の読者は驚いたんですよ。もちろん日本にデビューする前の僕らも驚きました。「韓国の古典をモチーフにしたファンタジーが日本の読者に受け入れられるんだろうか？」と。

C それは知りませんでした。実際、日本では「新・春香伝」のほうが「X」などより先に発表された作品です。それに私たちは何も気負って韓国の素材をと考えていたわけではないんです。（当時の）担当編集者の要望はミステリーを描いてくれということでした。ただ推理ものでなくてもいいということだったので、前からやってみたかった韓国の「暗行御史」の話をやろうということになったのです。私たちの周囲には、小さい頃から在日朝鮮人の方々が住んでいて、お友達も多く、その文化にも触れる機会がたくさんありました。小さい頃に絵本の「暗行御史」をお友達のお母さんにもらって知っていたり――だから「いつかは」という気持ちがあったことも事実です。

尹 そうだったんですか。だからこそあそこまで細かい描写に繋がったわけですね。登場人物の李氏朝鮮時代の服装や、女性の象徴だった装身具であるノリゲなどの繊細な描写、ハングル語で表現される呪術の丁寧な考証と斬新なアレンジ。見事というか、日本でこれが受け入れられるのか、と唖然としたほどです。老婆の秘術師が杖を持っているシーンがありますが、カラスが杖のてっぺんに

「新暗行御史」の山道こと春香。無口で大人しいがとにかく強い。

座っているその杖は韓国では「ソッテ」と言うんです。でもこれは韓国人でもなかなか知らないはずですよ。どうやって調べたんですか？

C 徹底的に(笑)。でもそのまま取り入れるということは、基本的にはしないですね。できる限り資料を集めて、(服装などの)配色や構造を調べました。チマチョゴリは、買って着てみましたよ(笑)。実際に着ると違うんですよ。あれはどうも太って見えますよね(笑)。すごく可愛らしいけれど、その部分はアレンジしました。杖のカラスですが、文献で調べていくと日本の神話にも同様のものがあるんですよ。やはりルーツが近いのでしょう。そういった歴史的な情報は、ファンタジーの世界では特に共通の文化として馴染めるというか、日本の漫画にもどんどん入ってきているので、逆に言えば新しくないと思うんです。でも『新暗行御史』では、オリジナリティあるものを読ませていただいていると思いました。まずキャラクターの姿勢がいい(笑)。日本ではB-BOY系の子を描くと、どうしても猫背気味になります。でも韓国の女の子は背筋がまっすぐ。そしてソバージュがいない(笑)。黒髪のストレートが美人の条件(笑)。そういう、小さい時から実際に見てきたものが作品に反映されるんでしょうね。

尹 言われるまで気がつきませんでした(笑)。ともかく僕らにとっては『新 春香伝』は大きな励みでした。実際に日本で評判になった事実を見て、漫画としての面白さがあれば国を超えて受け入れられるはずという僕らの希望が確信できたからです。僕らは最初「暗行御史」というタイトルにするつもりでした。でも「新暗行御史」としたのは、CLAMPさんの『新 春香伝』に敬意を表してのことです。これがなかったら、僕らは自信を持って韓国の素材を日本の読者に読んでもらおうと考えずに、たとえば西洋の素材で勝負していたかもしれません。

老婆の秘術師が持っているのが「ソッテ」。

C おっしゃるとおり、漫画として面白ければいいんだと思います。その意味では韓国であれ、西洋であれ、あるいは（日本の）時代劇であれ、今の読者にとってはすでにファンタジーです。漫画として面白いこと、それがあれば韓国の文化に基づいたファンタシーは、当然読まれるし、読者もついてきてくれるんだと思います。

尹 梁さんと僕は、まさしくそれを実感しているわけですけれど、最初にそれを証明してくれる誰かがいなかったら動けなかったのも事実なんです。本当にありがとうございます。

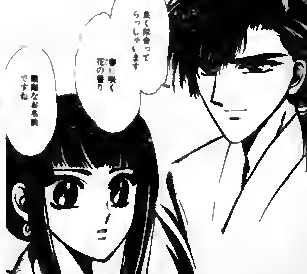
原作と作画が分かれた漫画のジレンマ？

C お二人が日本で連載を始めた時は、驚きがありました。まず梁さんの作画の能力。極めて高い技術を持った日本の著名な漫画家たちと言われても遜いていたと思います。最初に見たのは、平井和正先生原作の『死霊狩り』でした。そして、この『新暗行御史』。尹さんの原作も本当に素晴らしい内容で、映画的だと思ったのが第一印象です。映画は、物語やエピソードのドミノが順番に倒れていって最後に大きなドミノが倒れる。そうじゃないと観客は不完全燃焼に陥る。誰かを助けるというテーマがあるとすれば、たとえ途中でどれだけ情けないことが起ころうが、「最後には暗行御史がちゃんと解決して救われる人がいる」というこの作品は、とても正統な漫画の描き方だと思います。でも私たちと同じように、尹さんも梁さんとの共同作業てすよね。たとえるとストーリーが進むにつれて、原作者が（物語を）操れなくなってくることがあると思うんです。尹さんは、それを自分できちんとコントロールできている非常に優れたストーリーテラーだと思いました。

尹 ありがとうございます。もう少し詳しく話してもらえませんか。

C たとえば物語を作る人は、いいアイディアが浮かんで、よしこうしようと思いますよね。ところがキャラクターが違うことをしはじめることがあるんですよ。うまくドミノが倒れていかないんです。これは原作と作画が分かれている場合に、ままあることですよね。作画がまったく違うことを描いてくる。原作者の期待以上だったり、その逆だったり。するとそこで原作側は「え？　こうだったっけ？」と軌道修正という作業に入ることになる。この点は、小説家と（漫画）原作者がまったく違う仕事だから生じることと同じだと、私たちは思っています。しかしそれはもちろん作画のせいではありませんよね。もしろまさしくそれが漫画にあける「コラボレーションなのであり、そのコラボがコントロールできなくなる状態というのが、確かにありうるんです。原作と作画に分かれている漫画に携わる者、特有のジレンマなのだと思うのてすけれど。

「新　春香伝」の春香。天真爛漫でおてんば。『新暗行御史』と共通なのは、どちらも強いこと（笑）。



尹　なるほど面白い指摘ですね。不思議と私たちの担当さんと話すよりためになる話てす(笑)。

日韓文化交流を担う梁さんの夜食!

C　ところで作画の梁さんは、尹さんの原作に対して何か言うことってありますか?

尹　基本的には僕が描いて渡すネーム(絵コンテ)に対しては何も言いません。

C　え?　文章でなく、ネームで渡すんですか?

尹　韓国では割と多いんですよ。セリフが入ったネームで渡すんです。最初に簡単なネームを切って、それに人物の立ち位置やセリフを描き込んであるんです。それを見て梁さんがどうこう言うことはないんです。彼があるコマをもっと大きく見せたいと思えば、原稿を描く段階で調整をつけるわけです。ただ梁さんが嫌がることがたった一つだけあるんですよ。

C　なんですか?

尹　登場人物を殺すこと。

C　うちも同じですね(笑)。

尹　僕は殺すのが好きで、梁さんがそれを極度に嫌がるんです。

C　同じ、同じ(笑)。日韓共通、「作画は登場人物を殺したがらない」(笑)。梁さんにとても会いたくなりました。

尹　そうだ、その梁さんがぜひ聞いておいてくれと言っていた質問があるんです。アシスタントさんは、いま何人いますか?

C　うちは昔からいないんです。梁さんは?

尹　週刊連載2本抱えていて、よく4人たけでやれますね。梁さんのところには、最大て14人いたことがありますよ。通常でも11人。

C　えー(笑)。どうやってご飯食べて、どうやって(仕事場で)仮眠とるんですか!?

尹　昔はザコ寝でしたけど、いまは仮眠室があります。食事は梁さんがグルメなので、出前一つにしてもあの店のコレというようにこだわるんですよ。それに梁さん本人も料理が好きて、かなり美味しい夜食をチャッチャソと作ってふるまってくれるんです。アシスタントは、締め切り間際にどんどん投入されるんですけれど、梁さんは彼らのことを傭兵と呼んでいます(笑)。

C　かっこいい!。ますます梁さんに会いたいてすね。

尹　大歓迎てすよー　ぜひ韓国に来てください。梁さんは一年中躁状態の人なので、大接待しますから。

C　梁さんのご飯食べたい(笑)!　それと14人の傭兵の仮眠室が見たい(笑)。日韓文化交流のためにもぜひ!

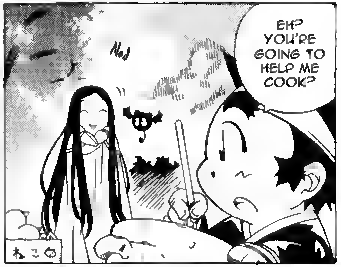
尹　こちらこそぜひよろしくお願いします。今日はどうもありがとうございました。

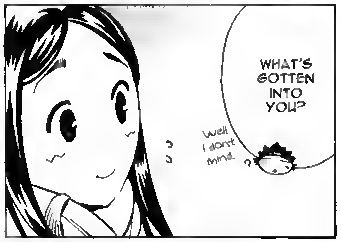
梁慶一氏の夜食に託された日韓文化交流のさらなる発展(笑)。ぜひとも実現させて欲しいものです。GX編集部も協力は惜しみません。CLAMPの皆さん、お忙しいところありがとうございました。

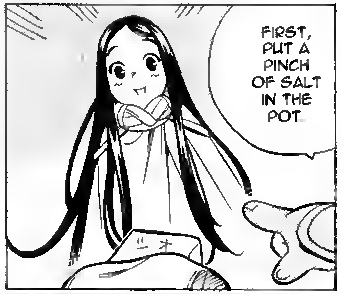
SHIN
ANGYO ONSHI
真暗行御史
SHIN ITOH
PRESENTS
真伊東
SHIN-ITOH

ITCHY
scratch
Oh.
scratch
Can't
reach it

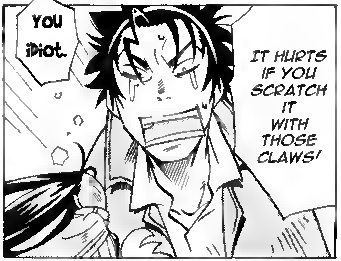
A PINCH

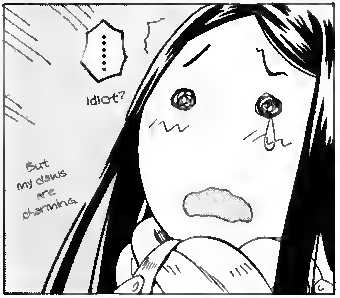


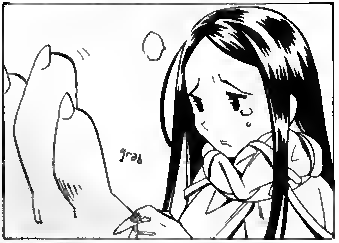


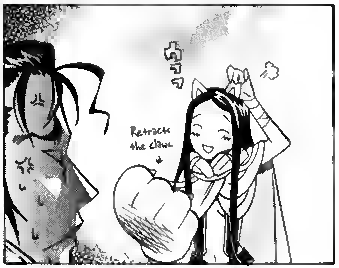


THE CLAWS

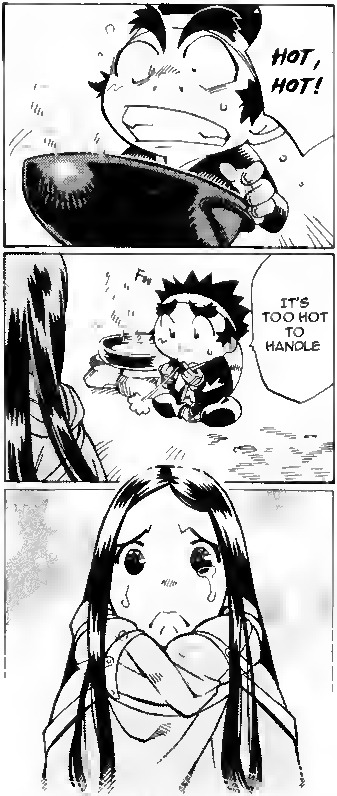




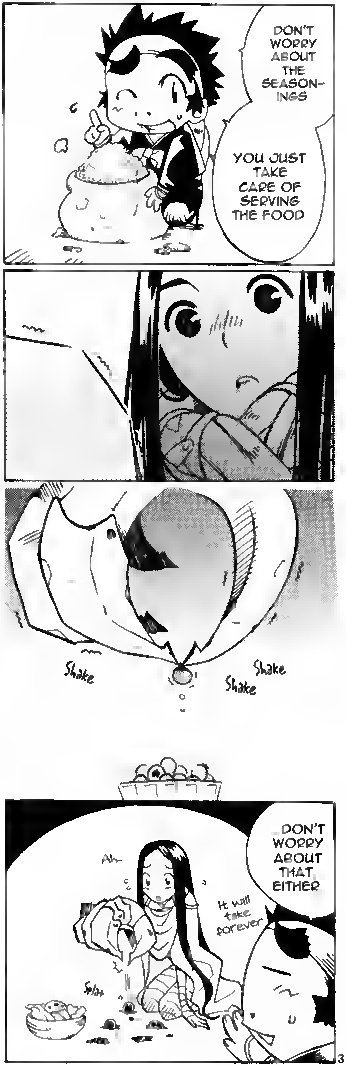




THE POT

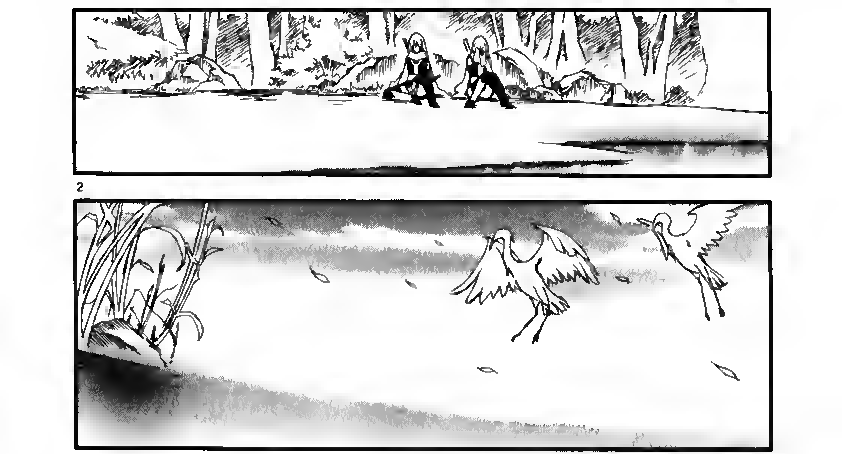


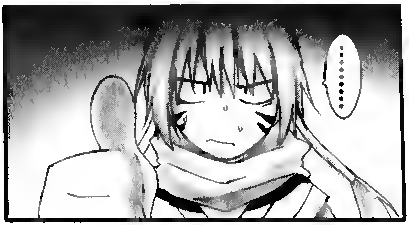
THE CHERRY TOMATOES

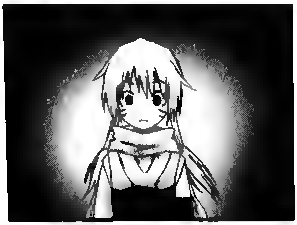


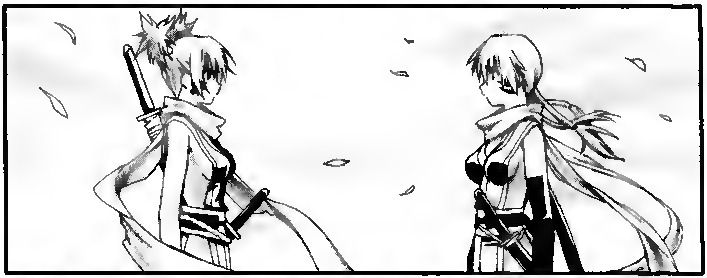
SLAYER
THE FALL
I'M SORRY
FOR NOT BEING OF ANY USE
YOU DON'T HAVE TO DO ANYTHING!
ばしぁっ
Munsu-saima I want to see your face
IT WAS VERY INTERESTING JUST WATCHING YOU
BORN TO BE A SLAYER...
REAL NAME CHUN MYUNG...

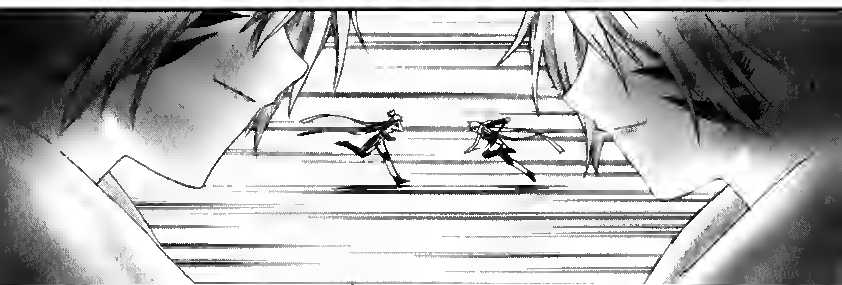
Writer YOUN In-Wan Artist MURAO Minoru





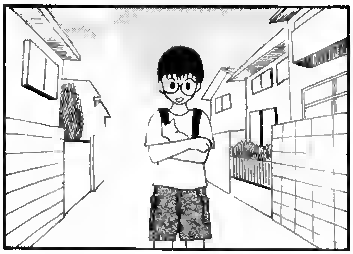






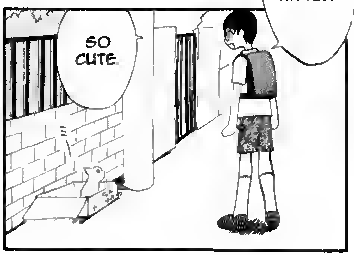
'Mago and Mary' - *The end* -

Exciting
SANDO-san
310
河内愛里
KAWAUCHI-Airi

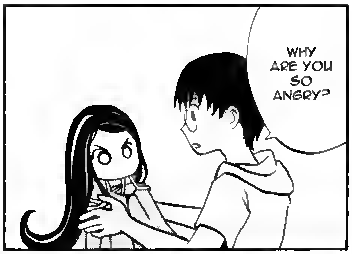


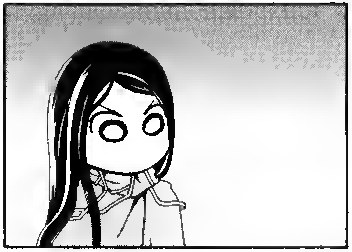
Mii-chan
Please take care of me
OH,
IT'S A KITTEN!

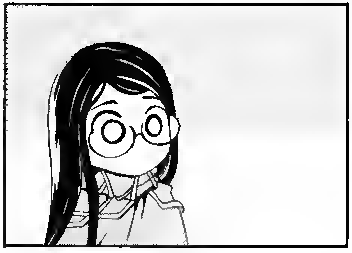
I'm Sando
Please take me ho

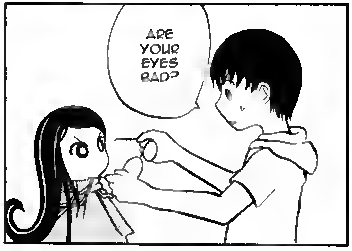

SO CUTE

Why Are You Angry?

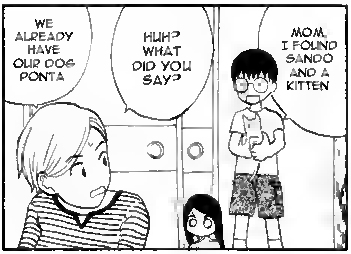


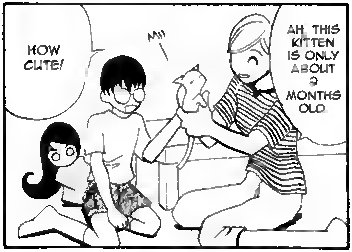


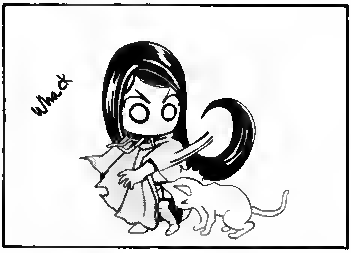


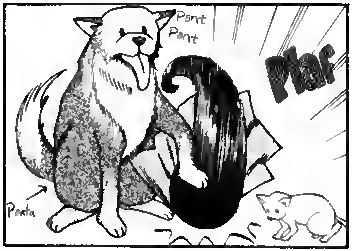


The Pyramid









Bead Thank you for every...

There, There
Pant
Pant
There, there
Purr
Purr
There, there
Ack
There, there
THE PERIL UNDER THE CLOAK.
WAH!
Squishy
poke
poke
poke
Poke
Poke
CAT'S PAWS ARE FUN
Click
poke
poke
poke
poke

BOAR!!
ANGYO ONSHI
KAZUHIKO SHIMAMOTO
島本和彦
ONE DAY, YANG KYUNG-IL COLLAPSED.
HE WAS WORN OUT FROM WORKING TOO HARD ON THE MANUSCRIPT.

DO IT, HONOO-SENSEI!
WHO, ME?
THE STORY IS ALREADY DONE!
ALL IT NEEDS NOW ARE THE DRAWINGS!
WE CAN'T HAVE A BIG GAP IN GX MAGAZINE WHERE 'SHIN ANGYO ONSHI' IS SUPPOSED TO BE!
GET SOME-BODY TO FILL IN FOR HIM!
WHY IS CHUN HYANG WEARING CLOTHES LIKE THAT?
UMM...
2
I DON'T GET IT! I REALLY DON'T GET IT!
HOW CAN SHE HANDLE SUCH HEAVY WEAPONRY WITH SUCH A DELICATE BODY?
WHY DOES SHE HAVE SUCH A GIRLISH FIGURE WHEN SHE'S WEARING THOSE KINDS OF CLOTHES?

YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO SAY THAT!
3
JUST DRAW IT ACCORDING TO THE STORY-LINE OK?
OK!
I JUST HAVE TO DRAW IT THEN, DON'T I?
...
HOW CAN YOU SAY SOMETHING LIKE THAT ABOUT SOMEONE'S WORK?!
I-I'M SORRY. I UNDER-STAND NOW.
THIS IS ONE OF HUNDREDS OF MADE UP THINGS IN THE MANGA YOU WORK ON.
IT'S ONE OF THE MANGA'S SELLING POINTS!

I JUST...
REMEMBERED SOMETHING...
ABOUT MY PAST...

ARGH! STOP IT WITH YOUR PAST ALREADY!!

PUU-AH!

5

WHINING EVEN THOUGH YOU'RE A MAN! HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP BEING OBSESSED WITH YOUR PAST?
IT'S ABOUT TIME YOU FOUND THE INNER STRENGTH...
TO MOVE ON WITH YOUR LIFE!

THAT'S SOMETHING IMPORTANT TO BOTH YOU AND ME!
ドン
ドン
ドン
IS A DEAD PERSON!
A DEAD PERSON...
SHOULDN'T THE LIVING PERSON BECOME STRONGER AND FORGE AHEAD, NO MATTER WHAT?
IF..
IF YOU S-SAY THAT,
EVERYTHING WILL BE OVER! WHAT HAPPENED TO YOU, SANDO?

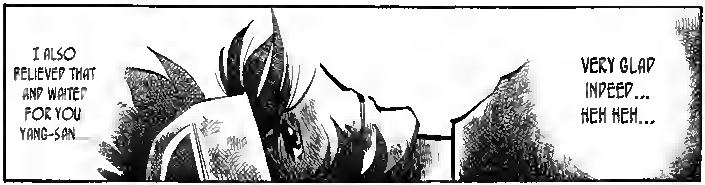
DELVING INTO THE PAST GIVES DEPTH TO A CHARACTER.
DOESN'T THE AUDIENCE KEEP READING SO THEY CAN FIND OUT ABOUT MY PAST?
BUT IT'S SO SLOW! YOU'RE THE PROTAGONIST, RIGHT?
YOU SEE HUMANS NEED SOMETHING TO PROTECT
EVEN IF IT'S SOMETHING THAT'S IMPORTANT TO SOMEONE ELSE.
NO
N-
OPEN YOUR EYES!
7
I'LL...
HERE!
!!
I THOUGHT MAYBE IT'S IMPORTANT FOR A PERSON TO REMAIN TRUE TO HIS WAYS
SURE, THAT'S IMPORTANT HOWEVER—!

ぽぉぉぉん
I'LL GIVE YOU A NEW HEADBAND!!
HUH?
WHAT HAPPENED?
I FEEL LIKE MY PAST IS WEIGHING LESS HEAVILY ON ME. OH, OH, OH!

AYE, OSA-SAMA!
WELL THEN, I'M OFF! COME WITH ME, SANDO!!
I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT I FEEL GREAT!
BWAHA-HAHA!
COME OUT, PHANTOM SOLDIERS!
ANGYO ONSHI NO ODE-MASHI DA!
YAY, A FOUR MAHA! WITH THIS, I'M THE STRONGEST AMEN-OSA!
SO COOL!
I'M GOING TO TAKE THE LIBERTY OF PUTTING AN EXTRA HORSE ON IT!
MAHA!, TOO TAKE THAT!
ガキーン
ガキ
ガキ
DO IT! DO IT!

*Amen-osa = Angyo Onshi

YOU TRUSTED HIM, BUT HE DID WHATEVER HE FELT LIKE.
WHAT ARE YOU DRAWING, YOU IDIOT?
HE DIDN'T EVEN USE ANY OF THE ORIGINAL STORY-LINE!
I WAS WORRIED IT WOULD BECOME A FLIMSY MANGA, BUT
IT SEEMS I WAS REINVIGORATED BY THE POWER OF THE 'SHIN ANGYO ONSHI' SIDE STORY!!
I'm glad to hear that
...
YOU KNOW HOW CHUN HYANG WASN'T IN THE STORY FOR A WHILE, RIGHT?
WHAT WAS WRONG WITH YOU?
I GET TIRED WHEN ALL I DO IS DRAW GUYS
I SEE SO THAT'S WHY CHUN HYANG LOOKS LIKE THAT, EH?
DON'T WORRY ABOUT IT ANYMORE
YANG-SAN HAS REVIVED!



'Roar!! Angyo Onshi' -The end-

Introduction of the Authors

Youn In-Wan

Born: July 27th His debut was "DejaVu", a first collaborative effort with Yang Kyung-Il
They subsequently worked together on the masterpiece, 'Island', and 'Shin Angyo Onshi'

Yang Kyung-Il

Born: March 26th Debuted as a manga artist in Shoumajinwa.
With 'Zombie Hunter' (writer Hirai Kazumasa), achieved his dream of
being part of the Japanese manga scene.

Shin Itoh

Born: October 28th Previously used the pen name, 'Shin Itou' His feature work is 'Puppet Revolution'

Murao Minoru

Born: October 23rd Worked as an animator ('Last Exile') before debuting as a mangaka.
His first tankoubon 'Bakuretsu Tenshi' will be on sale the last half of July

Kawauchi Airi

Born April 19th GX's rookie of the year. First work is 'Kanojo no Gankyuu'
Short series 'Youkai kara kuru' and horror one-shot 'Hitokatatake' are now on sale.

Shimamoto Kazuhiko

Born April 26th After debuting in 82's 'Shounen Sunday',
he's been rocketing through his topsy-turvy life as a mangaka.
Among his countless works is 'Honoo no Tenkosei' and 'Moeyo Pen'.

SUNDAY GX
EXCLUSIVE BOOKLET

新暗行御史

OSA-LOGY

CONTENTS

Shin Angyo Onshi Side Story ~Silver-colored Mirage~
Writer Youn In-Wan, Artist Yang Kyung-Il

1

Friendship between Japan and Korea – Super big interview!
Youn In-Wan × CLAMP

34

Shin Angyo Onshi
Shin-Itoh

39

Mago and Marie
Writer Youn In-Wan, Artist Murao Minoru

43

Exciting Sando-san
Kawauchi Airi

49

Roar!! Angyo Onshi
Shimamoto Kazuhiko

53

表紙イラスト……梁慶一
企画……久保田滋夫
デザイン……小林美樹代 + ベイブリッジスタジオ
文・構成……西田真二郎 + サンデーGX編集部
翻訳・通訳……張綵哲
特別協力……堀内裕子（銀杏社）
飯田孝（白泉社）
印刷……大日本印刷株式会社

Starring

Keiji Fujiwara
Sanae Kobayashi
Mitsuru Miyamoto
and
Romi Paku

Legend begins.....

A Joji Shimura Film

新暗行御史
신암행어사

COMING THIS FALL

at Theater!

AMEN DSA * COLLABORATION
オサ・コラ
SHIN ANGYO GOSHI
新暗行御史

GX創刊4周年記念！

[新暗行御史]得グッズ お蔵だしプレゼント!!

劇場アニメの公開を秋に控えた[新暗行御史]より、今後手に入る可能性が限りなく低いお宝グッズをドドォーンとプレゼント!!このチャンスを見逃すな!

A 山道フィギュア

イベントで限定発売され、大人気のガレージキット。**2名**

※写真は組み立て塗装済みの完成見本です。真鍮となるのは未塗装のキットです。
原型製作 GO (Cerberus Project TM)

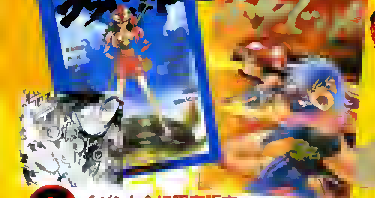
B イベント会場限定販売 台紙付き2枚組テレホンカード

イベント会場のみでしか手に入らない貴重なテレカをまるごとセットで。

5組1セット **1名**

C イベント会場限定販売 うらじぇね+ふゆじぇね 2冊セット **10名**

尹+栗コンビの描き下ろし漫画「乳えろペン～コリアより愛をこめて～」やイラストを収録した幻のイベント限定小冊子。完売済みのため、今回は担当編集者ストック分を緊急放出。



D 3馬牌タイプ 50名 懐中時計(ジチズン製)

イベント会場で好評を博した懐中時計。文字盤部分は、栗眞一氏によるオリジナルデザイン。

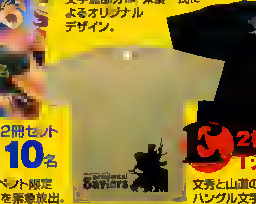
E 幽幻兵士のモデルとなったお面

アニメでも大活躍する幽幻兵士のモデルとなった隅国の伝統的なお面。
1名
当ってもよし！被ってもよし!?

F 応募券1点は、54Pに!!

G 2枚組オリジナルTシャツセット **20名**

文秀と山道のシルエットを配したTシャツとハングル文字が入ったノックなTシャツをダブルで。



●東京キャラクターショー2004 **夏の天王山2大イベント特報!!** ●コミックマーケット66

劇場アニメ[新暗行御史]に期待大…

ポイント1 1/1 山道登場!?

ポイント2 各会場限定特典付き 前売券発売!

ポイント3 アニメグッズも発売開始! さらにもっとすごいアレが…?

詳細は76ページの告知へGO!!

劇場アニメ『新暗行御史』公開が待ちきれないぞ！特別企画

Youn In-Wan　　Yoon-Sona

尹仁完 meets ユンソナ

韓国で「ミス春香」に選ばれたという縁もあるユンソナさんが劇場アニメ「新暗行御史」に応援参加してくれた！
これを記念して、原作者・尹仁完さんとの対談を敢行！ ともに母国を離れ日本で活躍する2人の"ユン"さん。母国語での会話だからなせる業か、初対面とは思えない盛り上がりをみせたユン・ユン対談をお届けだ！

ユンソナさんが『新暗行御史』のOPナレーションを担当!!

▶原作にある冒頭のナレーションがアニメにも登場。その語りを官能気たっぷりにアフレコするユンソナさん。バラエティ番組とは違うアダルトなユンソナさんの声が聞けます。

デート

Yoon-Sona

春香は、韓国じゃ「気丈」かつ「純潔」で「清楚」な女の象徴。この作品の「破格的」なコスチュームを見たときは、ビックリしちゃった(笑)

「春香伝」ってこんなんだっけ?

尹(以下、尹)　まず今回、劇場アニメ「新唱行跡史」のオープニングナレーションを担当していただきありがとうございました。感想はいかがですか?

ユンソナ(以下、ユ)　まず「唱行跡史」という単語ややタイトルには違和感を感じました。幼い頃から見聞きして知ってますし、韓国人なら韓国でも知っている「春香伝」に登場しますから、でもその「春香伝」とは違う、一風、こんなんだっけ?と首を傾げるような(笑)感じと、斬新さに溢れる雰囲気は感覚を覚えましたね。すごく面白かったです。これは韓国でも人気が出そうですね。

尹　ありがとうございます。ベースは古典だけど、それを面白くしようと、自分なりにアレンジしてみました。日本やその他の海外の人たちにお披露目するために、演出は変化球ですが、"唱行跡史"という古典が本来持っているメッセージは直球で放たれもりです。

ところでユンソナさんは"ミス春香"出身とお聞きしましたが、劇中に登場する春香はいかがですか?

ユ　はい(笑)。「春香伝」の部分のお話も本来のものとは雰囲気が全然違いますよね。

尹　夢魔も出てきてすぐに死んじゃいますしね(笑)。

ユ　それに想像していた春香とは全然違う!　春香といえば、韓国では「貞女」かつ「純潔」で「清楚」というイメージでしょ?でも作中では、それ以前に、まず「破格的」なコスチュームにビックリしちゃった(笑)。

尹　よくオファーされますね(笑)。でも性格や行動は、オリジナルに近くないですか?

ユ　だからそのギャップが韓国的でした。"えーっ?"って感じで(笑)。

日本に来て韓日の文化の違いを勉強できた

尹　ユンソナさんは、誰よりも早く韓国から日本に来て活動している"先輩"です。来てよかったと思うところはありますか?

ユ　先輩というと大げさですけどね

Yoon-Sona Profile
1978年11月17日、韓国・全州生まれ。東国大学映画映像科卒業。韓国で女優として活躍し、2001年、NHKドラマ「ラブ・レボリス」で日本デビュー。最近「クエスト・ファイブ」「爆笑問題のバク天!」に出演中。"sona"名義でCDデビューも決定!

ユンソナ

Summary Translation of the Interview:

P069
Youn In-Wan meets Yoon-Sona

Yoon-Sona was selected as 'Miss Chun Hyang (Shunka)' in Korea. She came to help with the animation 'Shin Angyo Onshi' and recorded the opening narration for the movie.

P070
Yoon-Sona: I enjoyed 'Shin Angyo Onshi'. It's based on a familiar story, but is also innovative. In Korea, Shunka represents a strong, pure and clean woman. I was surprised to see the outrageous costume in 'Shin Angyo Onshi'.

Youn In-Wan: I wrote the story so that the classic story becomes more exciting. The presentation is a 'curveball' but I intended to convey the classic message straight.

P071
Yoon-Sona: I enjoy working in Japan. I want to use this exposure to let people know more about Korean culture. I was able to learn about the differences between Korean and Japanese cultures by learning Japanese.

Youn In-Wan: At first, I was frustrated because I couldn't understand my story when it was translated into Japanese. Now I try not to worry about it too much because, after all, we're all human beings, so we have similar ideas. If the message is translated correctly, then it's fine.

To each other: Wishing further success in their careers.

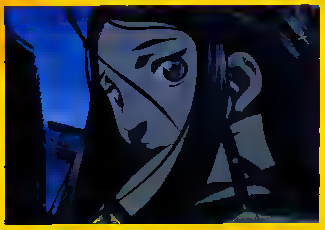
Youn In-Wan

韓国の古典を日本や海外の人たちにお披露目するために、演出は変化球ですがメッセージは直球なんですよ!!

（笑）。日本での活動は大変ですけど、やりがいを感じています。日本の人に、韓国の文化や言語を伝えられたときはとても嬉しくなります。あと日本の文化のいい点や学ぶべき点などを発見したときに、来てよかったと思います。そうすると今度はもっと勉強して、韓国のことを日本に知らせていかなくちゃとも思いますし。

尹　えらい！　ホームシックにはかかりませんでしたか？

ユ　やっぱり最初は言葉が通じなくて聞れましたよ。それで韓国事中で日本語を勉強したんですが、やっぱり韓国や友達、韓国のドラマや韓国が恋しくなりました。ただ日本語を学ぶ過程で韓日の文化の違いを韓国できたのがよかったです。今はだいぶ慣れてきて「韓国行韓史」の日本版のセリフも普通に聞き取れるようになったんですよ。



尹　韓は自分の作品なのに、聞いても何がなんだかわからないと思います（笑）。

ユ　（笑）。そうなんですね。

尹　いったい何を聞いてるんだろうってね。わかるのは「韓行韓史の出演だ！」くらいかな。アニメは、早く韓国語版で聞いてみたいですね。

ユ　日本語版とは、多少セリフの違いがあると思うので楽しみかも。

尹　漫画も同じなんですよ。GXに聞ったのを見ても韓国人のせいでわからない場合が多いのはキツかったですね。

ユ　それは自分の作品の韓国が日本の読者にちゃんと伝わってるかどうか不安ということですよね。

尹　韓国初はそれがストレスでしたが、気にしないようにしています。日本人であれ韓国人であれ、聞じ人間ですから似たような韓国を持っているはずですから。韓は、セリフの意味がうまく日本語に翻訳されればいいわけで。

ユ　伝えようとしている内容が同じなら、それでいいわけですよね。

GX　それでは韓国後にわたがたにエールの交換をお願いします。

ユ　日本はアニメや漫画で有名な国。韓国人もそんな日本人が楽しめる面白い作品を聞れるし、それを広く聞んでもらえるように韓張ってください！

尹　ユンソナさんが日本に活国の聞を移すと聞いて聞きましたが、今どのように日本のメディアで活聞しているのかを知って同じ聞国人として聞りに思います。これからもさらに有名になって、ドンドンご活聞できるように祈ってます！　今日はありがとうございました。

次ページでは、GX撮り下ろしの今後入手不可能なプレゼントも!!

尹仁完

Youn In-Wan Profile

1978年7月27日、韓国・仁川生まれ。高校卒業後、アシスタントをしながら漫画家を志す。柔道一氏との闘家時代の出会いの末、韓コンビ作「デジャヴュ」で原作者としてデビュー。現在「アイランド」の連載を聞て「新明行韓史」で日本活聞昇に挑戦。

[原作] 尹仁完

SHIN ANGYO ONSHI

[作画] 梁慶一

新暗行御史

YOUN IN-WAN
YANG KYUNG-IL
PRESENTS

OSA-LOGY

SUNDAY GX EXCLUSIVE BOOKLET

月刊サンデーGX8月号別冊付録

新暗行御史 OSA-LOGY

月刊サンデーGX8月号別冊付録

MONTHLY SUNDAY GX PRESENTS

SHIN ANGYO ONSHI

OSA-LOGY

YOUN IN-WAN YANG KYUNG-IL
SHIN BOH
MINORU MURAO
AKIT KAWAUCHI
KAZUHIKO SHIMAMOTO

Special Appearance
CLAMP

月刊サンデーGX8月号別冊付録
2004年8月19日発行（毎月1回19日発行）第5巻第8号（通巻50号）

Shin Angyo Onshi
by Yu Ji Wan & Yang Kyung Il
Trilogy
#etc@irc.irchighway.net
et-caetera.net
Translation:
Ayumi + interview summaries by Tanpopo
Scans:
Found on the net! Thanks to the person who scanned this booklet
Editing:
Ink
Proofreading:
Comet

~4th Anniversary~
2007
One year since we changed our name to ETC,
but a total of 4 years as a scanlation group!
Time sure flies!
We hope you enjoy all our releases :]

I DON'T REALLY REMEMBER EXACTLY WHEN IT HAPPENED.
BUT IT'S CERTAIN THAT THE DEMONS...
BEGAN APPEARING AFTER A CERTAIN NIGHT...
WHEN MANY STARS FELL FROM THE MOON.
Won Sul Story
REPEATING MONSTERS...
IS THE DUTY OF WARRIORS.

HYN ANGYO ONSHI
Won Sul Story
ALL RIGHT.
.....
MASTER WON SUL!
YOUR FATHER IS CALLING FOR YOU!

I HEARD YOU PASSED THE HWARANG MILITARY EXAMINATION
HOWEVER...
THAT INCIDENT COMPLETELY CHANGED HIM
AND WHILE HE NEVER DISTINGUISHED HIMSELF AS A SWORDSMAN, HE WAS KNOWN AS A WISE AND VIRTUOUS MAN.
MY FATHER HAD BEEN A LOW-RANKING OFFICER IN THE HWARANG...
.....
YES, SIR.
DO NOT BE TOO IMPRESSED WITH YOURSELF
I WAS TWO YEARS YOUNGER THAN YOU WHEN I PASSED

LISTEN WON SUL THOSE MONSTERS WE CALL DEMONS...
HAVE FINALLY REACHED THIS AREA AND ATTACKED VILLAGERS IN THEIR HOMES...
REPEATING MONSTERS HAS ALWAYS BEEN THE DUTY OF WARRIORS
BRING ME THEIR HEADS.

I'LL BE OFF NOW, BROTHER
MY BROTHER THE ONLY ONE MY FATHER HAD, ANY EXPECTATIONS FOR.
I'LL BE RIGHT BACK.
DIED FOUR YEARS AGO IN A BATTLE AGAINST FOREIGNERS
BUT ACTUALLY IT WAS SUICIDE
OR SO THE RECORDS SAY...

FOR A SECOND I WAS AFRAID I WOULDN'T BE ABLE TO CATCH UP WITH YOU
I THOUGHT YOU'D BE HERE
YOUNG MASTER!
HE WAS A SURPRISINGLY SENSITIVE MAN.
SO SENSITIVE HE COULDN'T BEAR THE DYING WORDS OF OUR FATHER
WHILE THE ELDER MASTER WAS STILL ALIVE...
THERE WAS HARMONY IN THE FAMILY. BUT NOW...
IT'S BEEN NEARLY FOUR YEARS.
DON'T BE SO COLD YOUNG MASTER IT'S YOUR FIRST MISSION AS A MEMBER OF THE HWARANG
I, CHIN DALRAE, WILL STAY BY YOUR SIDE
I TOLD YOU NOT TO BOTHER
OH ARE YOU LEAVING ALREADY?
PLEASE WAIT FOR ME YOUNG MASTER!

DEAR LORD...
YOUNG MASTER, LOOK!
THEIR FLESH HAS BEEN STRIPPED CLEAN LEAVING ONLY BONES
IT SEEMS THE TALES ABOUT DEMONS EATING HUMANS ARE TRUE
AGH!

TWO BROTHERS, AND SO YOUNG
THEY MUST HAVE BEEN TOO TERRIFIED TO COME OUT OF THERE POOR THINGS
THEY COULDN'T HAVE FROZEN TO DEATH AT THIS TIME OF THE YEAR
WHILE STILL HIDING
IT APPEARS AS THOUGH THEY DIED
DON'T TENSE UP, WON SUL
I'M RIGHT BY YOUR SIDE, AREN'T I?
YOU HAVE NOTHING TO FEAR
ACCEPT YOUR FEAR AND MAKE IT YOUR BEST FRIEND, WON SUL
EVEN THOUGH THAT'S A REAL SWORD, IT IS NO DIFFERENT FROM A WOODEN ONE
WOULDN'T IT HAVE BEEN BETTER TO BURN THEIR BODIES?
WHY DID YOU LEAVE THEM LIKE THAT, YOUNG MASTER?

HM?
THEY DIDN'T SEEM TO WISH IT.
I JUST THOUGHT...
?
9
PLEASE BE CAREFUL, YOUNG MASTER SHE MIGHT BE A MONSTER
A-A CHILD, SO DEEP IN THE MOUNTAINS
HAVE YOU EVER SEEN ANY MONSTERS AROUND HERE?
ARE YOU FROM THE VILLAGE AT THE FOOT OF THE MOUNTAIN?

ガッ
!
フル
フル
I JUST TRIED TO PLAY WITH THEM
I WOULD NEVER HURT THEM
I PLAYED HIDE-AND-SEEK WITH MY BROTHER
WHEN I WAS LITTLE, EVERY CHANCE I GOT

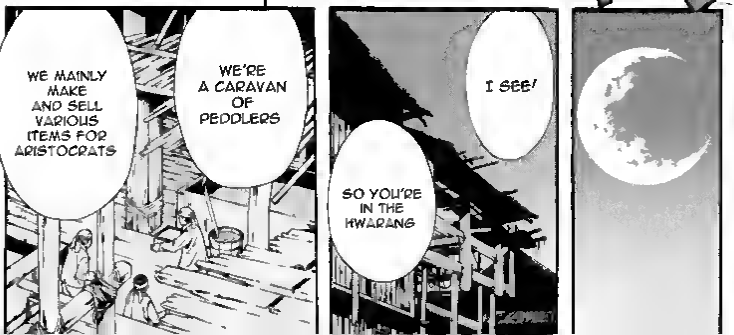
THE CHILD IS GONE
EXCUSE ME, YOUNG MASTER
AT LEAST A BIT
WE WERE STILL A FAMILY BACK THEN
WHENEVER WE CAME BACK AT DAWN, OUR FATHER WOULD SCOLD US
WE'D HUNT EACH OTHER THROUGH THE NIGHT UNTIL THE SKY GREW LIGHT

I WONDER IF SHE WENT BACK HOME.
OH, WELL WHAT A CURIOUS CHILD SHE WAS
PERHAPS WHEN WE WERE STILL A FAMILY
MY BROTHER AND I SHOULD HAVE ASKED FOR MORE AFFECTION.
PLEASE COME HERE, YOUNG MASTER!
THIS WAY!

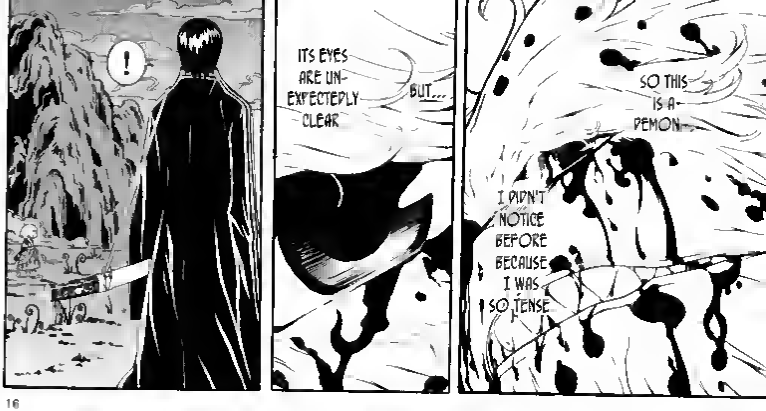
ROAAAR!
PULL HARDER THIS WAY!
DAMN IT!

ガッ

.....


WE MAINLY MAKE AND SELL VARIOUS ITEMS FOR ARISTOCRATS
WE'RE A CARAVAN OF PEDDLERS
SO YOU'RE IN THE HWARANG
I SEE!

BUT THERE ARE NO WOMEN IN OUR HOUSEHOLD!
THIS IS A TOKEN OF OUR GRATITUDE FOR SAVING OUR LIVES
IT'S EXTREMELY RARE, SO I'M SURE THE WOMEN IN YOUR FAMILY WILL LOVE IT.
DESPITE THE WAY WE LOOK, MANY OF US ARE WELL-KNOWN FOR OUR CRAFTS-MANSHIP
OUR SOAPS FETCH ESPECIALLY HIGH PRICES.
POWDERS AND SOAPS FOR NOBLEWOMEN, FOR EXAMPLE
WHAT KINDS OF ITEMS?
NO THANKS. I DON'T NEED ANYTHING TO DRINK
COME NOW. PLEASE LET US TREAT YOU TO ONE DRINK AT LEAST
I DOUBT WE'LL EVER AGAIN HAVE THE HONOR OF PLAYING HOSTS TO SUCH A NOBLE MEMBER OF THE HWARANG

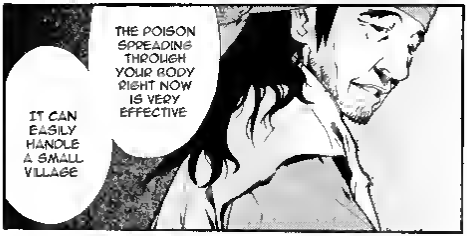

!
ITS EYES ARE UN-EXPECTEDLY CLEAR
BUT...
SO THIS IS A PEMON...
I DIDN'T NOTICE BEFORE BECAUSE I WAS SO TENSE

ALL IT WANTED WAS TO PLAY
YOU...
BECAUSE IT WAS LONELY
THAT'S ALL IT WANTED
?!
WHAT DID YOU SAY?

YOU'RE THE BAD GUYS!
BASTARDS
WHAT IS THE MEANING OF THIS?
HAAA

I THOUGHT SO
A SINGLE DRINK DOESN'T TAKE EFFECT FAST ENOUGH
WELL, THERE'S NO POINT IN HIDING IT NOW
I TOLD YOU WE MAKE SOAP FOR A LIVING, DIDN'T I?

THE FATS AND OILS THAT WE HARVEST FROM HUMAN BODIES...
ARE VALUABLE INGREDIENTS FOR US


THE POISON SPREADING THROUGH YOUR BODY RIGHT NOW IS VERY EFFECTIVE
IT CAN EASILY HANDLE A SMALL VILLAGE

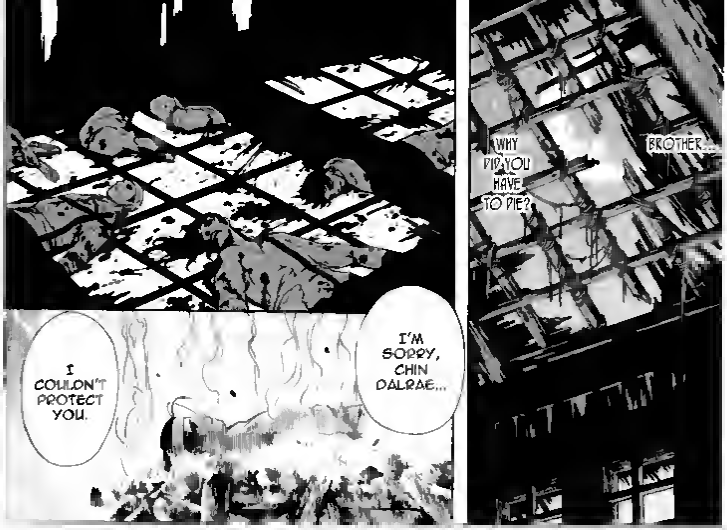
SO THEY WEREN'T KILLED BY A DEMON.

18

IT'S A BIG HELP TO US.
MAKES IT EASIER TO PLAY OUR VICTIMS

MY BROTHER ALWAYS SAID...

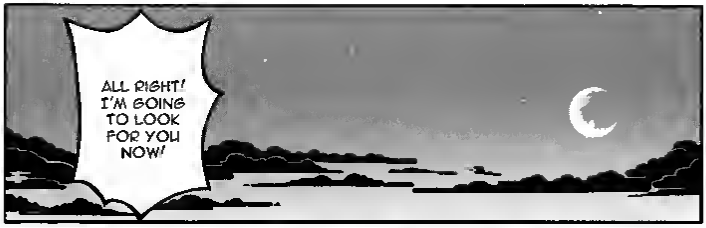
...WE HUMANS ARE THE CRUELEST ONES.
YOU MAY AS WELL GIVE UP THE POISON WILL SOON SPREAD THROUGHOUT YOUR BODY
IF YOU WANT TO SURVIVE, BECOME STRONG!
BECOME STRONG, WON SUL!


I'M SORRY, CHIN DALRAE...
I COULDN'T PROTECT YOU.
WHY DID YOU HAVE TO DIE?
BROTHER...

I'M SORRY...
PERHAPS IT WAS THE POISON.
BUT NO TEARS WOULD COME EVEN THOUGH HE HAD BEEN MY ATTENDANT FOR OVER A DECADE

THE PAIN MAKES THE DAYS SEEM LONGER AND LONGER.
EVERY TIME I LOSE WHAT IS PRECIOUS TO ME...
THAT'S NOT WHAT THIS IS ABOUT.
NO
I FIND THAT TERRIFYING TO THE POINT OF MADNESS.
SO TERRIFYING...

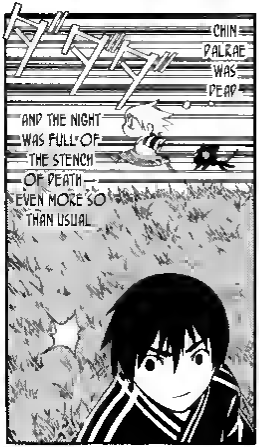
LET'S PLAY
I'M LONELY
I HAVE A FRIEND
I DON'T WANT TO GRIEVE ANYMORE...


ALL RIGHT! I'M GOING TO LOOK FOR YOU NOW!

OK, WHERE DID YOU HIDE?
IT WAS A STRANGE NIGHT.

I HAVE VERY KEEN SENSES!
MAKE SURE YOU HIDE YOURSELF WELL!

I PLAYED HIDE-AND-SEEK...
OH, THERE YOU ARE!
WITH A STRANGE CHILD UNTIL DAWN.


CHIN PALRAE WAS DEAD.
AND THE NIGHT WAS FULL OF THE STENCH OF DEATH EVEN MORE SO THAN USUAL.

AS THOUGH WE WERE SIBLINGS...
WITHOUT A CARE IN THE WORLD.
WHERE IS YOUR HOME EXACTLY?
I'M GOING HOME
YEAH, LET'S STOP
WHEW, LET'S STOP HERE
YOU'RE PRETTY GOOD YOU DON'T EVEN SEEM TIRED.

UP THERE.

ANYWAY, IT WAS FUN

FINALLY, I REALLY COULD COME HERE.
I USED TO WATCH THIS PLACE EVERY DAY AND I WANTED TO COME HERE AND PLAY

BUT IT'S NOT MY HOME RIGHT NOW.
MY HOME RIGHT NOW IS HERE

LET'S
PLAY AGAIN SOME-TIME.

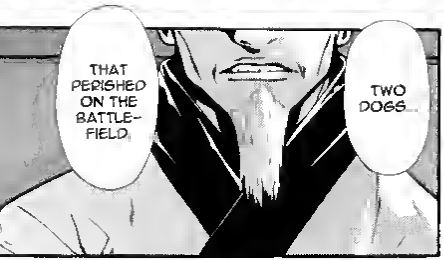
DEFEATING MONSTERS IS THE DUTY OF WARRIORS.
AROUND THE TIME MANY STARS FELL FROM THE MOON,
THE DEMONS BEGAN APPEARING.
ALTHOUGH I DID FACE A DEMON,
IT WAS NOT VERY DANGEROUS
WHAT IS THIS?
THE ATROCITY WAS NOT THE WORK OF DEMONS
IT WAS DONE BY HUMANS WHO ATTACKED THEIR OWN KIND

WERE THE HEADS OF DEMONS.
WHAT I TOLD YOU TO BRING BACK...

DO YOU THINK TO ADMONISH ME?
WHAT ARRO-GANCE!
DO YOU MEAN MY BROTHER?
IT WAS THE FIRST TIME !!!
BY "HIM",
.....
JUST LIKE HIM?
YOU—
YOU'RE JUST LIKE HIM!

MY BROTHER MADE THAT DECISION BECAUSE HE WAS A HUMAN BEING!
EVEN THOUGH THAT HOSTAGE RETURNED WITH REIN-FORCEMENTS...
ALL HE DID WAS RELEASE A HOSTAGE ON THE BATTLEFIELD.
WHY DID YOU HAVE TO DISOWN HIM?
WHAT OFFENSE...
DID MY BROTHER EVER COMMIT?
NO... IT WAS THE FIRST AND LAST TIME I EVER TALKED BACK TO HIM.

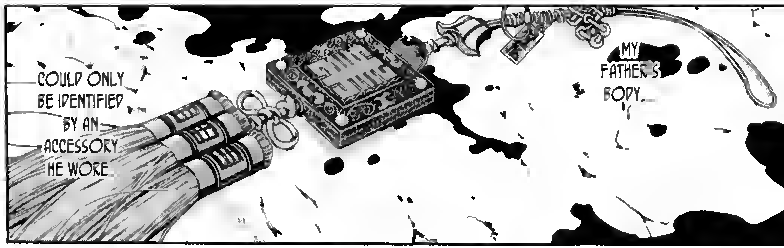
YOU SHOULD HAVE JUST KEPT DOGS!
DOGS THAT OBEY YOU AND DO EXACTLY AS YOU SAY!

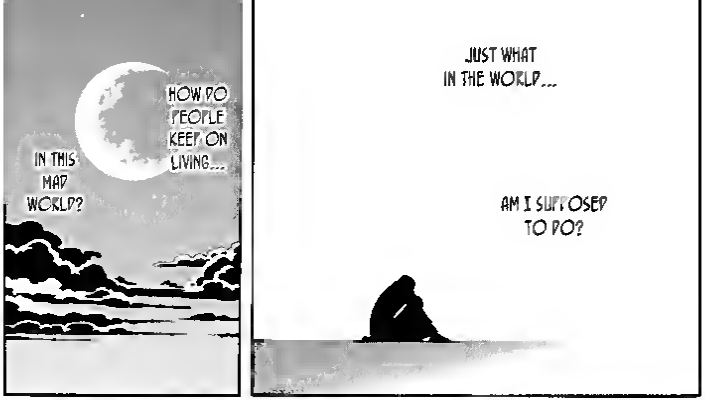

TWO DOGS...
THAT PERISHED ON THE BATTLE-FIELD.

.....
I DID HAVE DOGS

TWO MONTHS LATER, FATHER DIED.
I'M DISOWNING YOU AS WELL.
NEVER SET FOOT IN HERE AGAIN, WON SUL!

AT THAT TIME, DEMONS DID ATTACK THE VILLAGE.
WHO KNEW THAT MY CLAN WOULD BE BROUGHT TO RUIN...
BY VILLAGERS UNITING TO ERADICATE THE DEMONS' LAIR?


MY FATHER'S BODY...
COULD ONLY BE IDENTIFIED BY AN ACCESSORY HE WORE.


HOW DO PEOPLE KEEP ON LIVING...
IN THIS MAD WORLD?
JUST WHAT IN THE WORLD...
AM I SUPPOSED TO DO?

IS ALL TOO TERRI-FYING.
LIVING...

HEY JUST LOOK AT THEM
THEY'RE SOLDIERS IN NAME ONLY— WHAT BABIES
I'M SUPPOSED TO LEAD THESE GUYS INTO BATTLE?

IF I RECALL WE HAD NO TIME TO CREMATE THEM SO WE CHOPPED THEM UP AND FED THEM TO THE CROWS
WHAT'D WE DO WITH THE GUYS WHO DIED IN THE PREVIOUS BATTLE, TAN?
I'LL JUST HAVE TO LOOK AFTER YOU GUYS
GUESS I DON'T HAVE A CHOICE. ALL THE OTHER MEMBERS OF THE HWARANG DIED IN BATTLE

WHAT'S YOUR NAME?
WHAT'S UP WITH YOU?
YOU LOOK LIKE YOU'VE BEEN SOBBING YOUR HEART OUT
WON SUL, SIR!
31
LISTEN, WON SUL...
I HATE GUYS LIKE YOU THE MOST!
SOFTIES LIKE YOU...
ALWAYS CAUSE TROUBLE DURING BATTLE.
IF YOU PLAN ON CRYING LIKE A GIRL AGAIN, JUST GO HOME!
OTHERWISE...
ACCEPT YOUR FEAR...
AND MAKE IT YOUR BEST FRIEND.

I DON'T REALLY REMEMBER EXACTLY WHEN IT HAPPENED
BUT IT'S CERTAIN THAT THE DEMONS
32
BEGAN APPEARING AFTER A CERTAIN NIGHT...
WHEN MANY STARS FELL FROM THE MOON.
ACCEPT YOUR FEAR...
AND MAKE IT YOUR BEST FRIEND, WON SIK.
THE BATTLE-FIELD IS A CONDENSED VERSION OF LIFE.
ONLY THE SIMPLE-MINDED ONES LIVE FOR LONG

DEFEATING MONSTERS IS THE DUTY OF WARRIORS

I'M LONELY

LET'S GO PLAY
WITH EVERY-ONE.

TROOPS, PREPARE!
THE DEMONS HAVE BEGUN THEIR ATTACK!

I DON'T CARE ANYMORE...
ABOUT THE REASON, HOW I KEEP ON LIVING.

SHOW THEM.
COME ON, WON SUL! GO!
I WILL DEFINITELY...

ユン イノワン

尹仁完

Born on July 27th.
His debut was 'DejaVu' in the Korean comic magazine 'Weekly Shounen CHAMP', a first collaborative effort with Yang Kyung-Il.
"By working on these stories, I was able to discover previously unknown sides to the characters. I had fun."

ヤン キョンイル

梁慶一

Born on March 26th.
Debuted with 'Souma Shinwa Senki' (Legendary War Records of the Little Demon) in the Korean comic magazine 'Weekly Shounen CHAMP'.
"My desktop wallpaper is a bird's eye view of Alaska. I want to go there someday."

◆尹仁完

SHIN ANGYO ONSHI

梁慶一◆

新暗行御史 外伝

YOUN IN-WAN
YANG KYUNG-IL
PRESENTS

SUNDAY GX COMICS

新暗行御史 外伝

SHIN ANGYO ONSHI

[原作] 尹仁完
[作画] 梁慶一

小学館 GXC094

9784091570949

ISBN978-4-09-157094-9

C9979 ¥533E

1929979005337

定価：本体533円＋税

雑誌 44050-94 小学館

SHIN ANGYO ONSHI

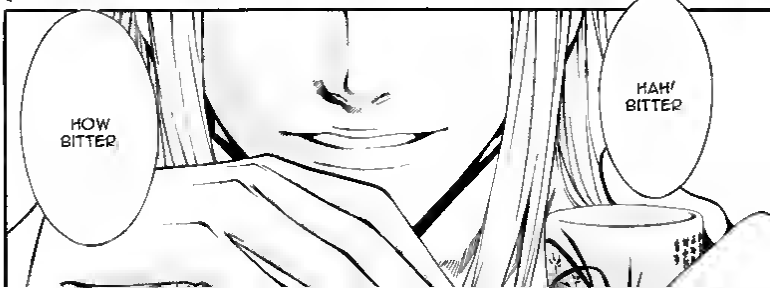
Shin Angyo Onshi
by Yang Kyung-Il
#etc@irc.irchighway.net
et-caetera.net
Translation
Kumpsicat
Scans & Edits
Ink
Proofreading
Conner

HM? WHAT'S UP, BANG JA?
OH? THIS IS...?!
UM... PLEASE, JUST A LITTLE WHILE. IT WON'T TAKE VERY LONG.
TIME? I'M GOING TO STARVE TO DEATH! COOK FIRST!
MUNSU-SAMA, CAN YOU GIVE ME SOME TIME?
IS MY FORMER OSA-SAMA!!
AROUND HERE...
Bang Ja Story

Bang Ja Story

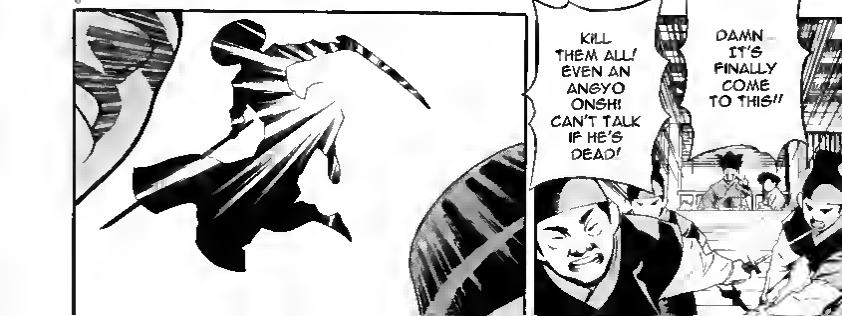
THEREFORE, THIS CUP OF SAKE IS THE CITIZENS' BLOOD AND TEARS

THE LORD INVITED YOU TO HIS BIRTHDAY PARTY OUT OF KINDNESS, BUT IT SEEMS YOU'VE GONE MAD WITH DESPAIR!
YOU— HOW RUDE! EVEN THOUGH YOU FAILED YOUR SUN!! TEST


HOW BITTER
HAH! BITTER

I AM AN OFFICIAL INSPECTOR, HERE BY HIS MAJESTY'S SPECIAL ORDER.
I AM ARIA, AN ANGYO ONSHI.
5
ONE HORSE M-MAHAI?
DID HE SAY ANGYO ONSHI?!
A-ANGYO ONSHI? HOW RIDICULOUS!
I HAVEN'T DONE ANYTHING THAT WOULD WARRANT CONDEMNATION BY AN ANGYO ONSHI! PROOF! SHOW ME PROOF!

BY OSA-SAMA'S ORDERS, I HAVE SECRETLY RECORDED EVERY DETAIL OF YOUR CORRUPTION
I AM THE GREATLY TALENTED BANG JA, SERVING THE NEEDS OF THE ANGYO ONSHI! BUT IF YOU THINK I'M A MERE SERVANT, YOU'RE MAKING A HUGE MISTAKE!
DON'T BE RUDE. MOVE ASIDE!
Are you still going to Pretend you're innocent?
Eh?!
2 counts of Public gold seizure, 5 counts of illegal execution! I've gotten testimony from your Partner in Crime and documents to Prove everything.
There in the back.


KILL THEM ALL! EVEN AN ANGYO ONSHI CAN'T TALK IF HE'S DEAD!
DAMN IT'S FINALLY COME TO THIS!!

WAAHH!
SANDO, BANG JA, THANK YOU
IT'S NO PROBLEM
THEY DARE TO LOOK DOWN ON EVEN AN ANGYO ONSHI
THE ARROGANCE OF EVILDOERS KNOWS NO BOUNDS.
NOW...
NOW, DON'T DIS-APPOINT ME!

ANGYO ONSHI NO ODEMASHI DA!!
UWAHHH!

ARREST THIS CORRUPT BUNCH!!
LOYAL SOLDIERS OF JUSHIN!

AHH! IT'S BECAUSE WE'VE BEEN VERY SUCCESSFUL LATELY WATCHING THE WAY YOU HANDLE THOSE CORRUPT OFFICIALS
AND SEEING THOSE VILLAINS TREMBLE IN FEAR GIVES ME A THRILL!

WHAT'S WITH YOU, BANG JA? YOU'VE BEEN GRINNING NON-STOP

YOU, BANG JA, MOVE AS THOUGH YOU CAN READ MY MIND. IT'S EXTREMELY HELPFUL.
SANDO GUARDS ME, AND YOU ACT AS MY HANDS AND FEET.
WE ARE SUCCESSFUL BECAUSE THE 3 OF US ARE FAITHFULLY EXECUTING OUR INDIVIDUAL DUTIES.

THEY SAY TOO MUCH IS WORSE THAN TOO LITTLE LET US BE CAREFUL NOT TO BECOME TOO ARROGANT
HEH HEH IT'S NO BIG DEAL WHEN ONE IS AN ANGYO ONSHI'S BANG JA!!
YES, SIR!
Mumble mumble
チロチロ

SNIFF SNIFF
WHAT'S THAT SCUM??
SNIFF SNIFF SNIFF

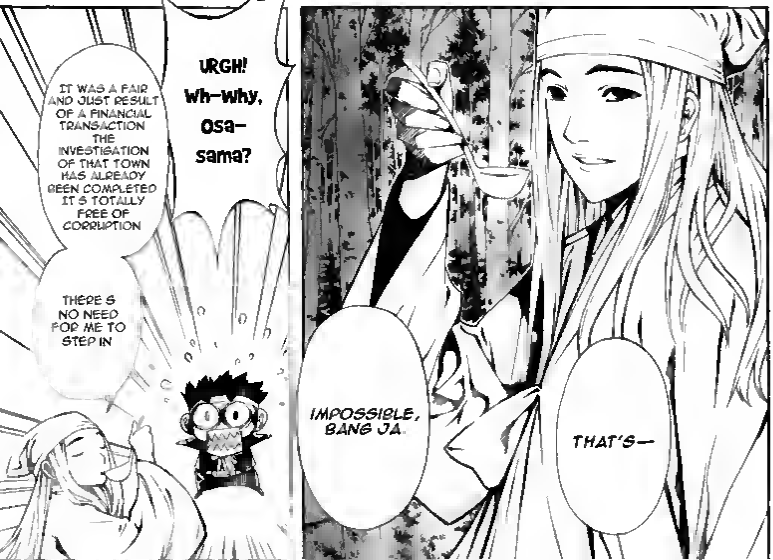
I BEG YOU...
PLEASE

OWW
AH... YOUR DAD COULDN'T PAY THE DEBT. SO HE WAS TAKEN AWAY BY THE RICH FAMILY'S SERVANTS
AND NOW YOU'RE HERE PRAYING FOR YOUR DAD TO COME HOME SAFELY

EH?
ARE YOU PERHAPS A SUNRI?
YOU HAVE AN AURA OF GRACE AROUND YOU...
GOSH THAT'S NO GOOD THIS IS A DIFFICULT SEASON TO BE IN JAIL
SO BASICALLY MONEY MEANS INNOCENCE AND POOR MEANS GUILTY, HUH
IT'S NOT FAIR THAT IT'S A CRIME TO BE POOR
YES MY FATHER IS AN HONEST, ORDINARY FARMER
HUH?
E-EITHER WAY, DON'T WORRY, LITTLE LADY!
MWUAHAH! TOO MUCH IS AS BAD AS TOO LITTLE! LET'S STAY FAITHFUL TO OUR OWN DUTIES!
I MUST WORK ON NOT BEING TOO ARROGANT!!

I WILL PROVE THIS TO YOU FOR SURE!
IN THIS WORLD, THERE ARE ALSO SAVIORS WHO HELP THE POOR AND THE POWERLESS!

AN ANGYO ONSHI WILL COME THERE!
IN A FEW DAYS
YOU LIVE IN THE MOUNTAIN VILLAGE AROUND HERE, RIGHT?
REALLY? BUT HOW?
PREPARE A FEAST AND WAIT YOU'VE GOT TO GET READY TO WELCOME YOUR DAD HOME!
REALLY?
Of Course. MWuahah!!


URGH! Wh-Why, Osa-sama?
IT WAS A FAIR AND JUST RESULT OF A FINANCIAL TRANSACTION THE INVESTIGATION OF THAT TOWN HAS ALREADY BEEN COMPLETED IT'S TOTALLY FREE OF CORRUPTION
THERE'S NO NEED FOR ME TO STEP IN
IMPOSSIBLE, BANG JA
THAT'S—

SUNBI-SAMA!
BEING POOR ISN'T A CRIME, BUT THERE ARE RULES IN THIS WORLD
EVEN AN ANGYO ONSHI CAN'T ACT PURELY BECAUSE OF SYMPATHY.
WHOA... I WAS TOO HASTY
14
I KNITTED IT FOR YOU TO SHOW MY GRATITUDE PLEASE TAKE IT...
I DON'T KNOW IF YOU'LL LIKE IT, BUT...
YOU'RE REALLY GOING TO SAVE MY FATHER TOMORROW, RIGHT?
I WAS WAITING FOR YOU, SUNBI-SAMA!
SUNBI-SAMA WILL YOU PLEASE LOOK AT THIS?
W-WELL
EH?
WHAT THE HELL AM I GOING TO DO?

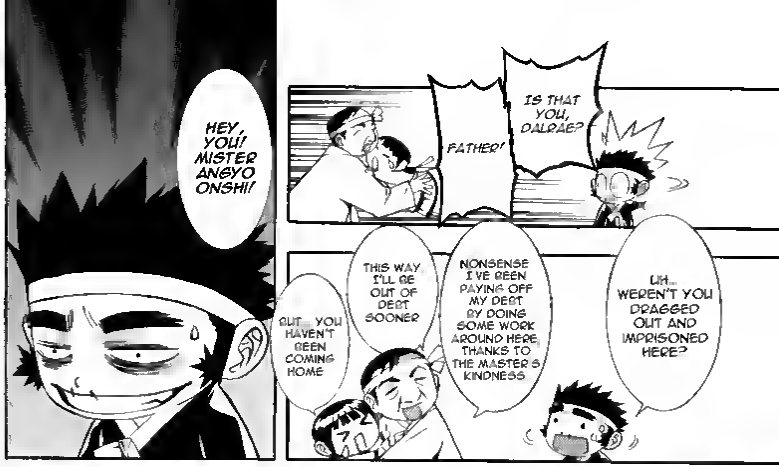
WHAT'S WRONG?
MY MAHAI IS
GONE
THAT'S THE LORD'S RESIDENCE
I KNOW THIS IS A HUGE CRIME.
PLEASE FORGIVE ME, OSA-SAMA.

I CANNOT POSSIBLY..
OPEN THE DOOR!!
..ABANDON THIS GIRL!!
THE ONE HORSE MAHAI SUMMONS ASSISTANCE FROM JUSHIN ADMINISTRATION.
THUS, BEFORE REVEALING THE MAHAI, ONE MUST REQUEST THAT ASSISTANCE.
WITHOUT DOING THAT THE MAHAI IS JUST A USELESS SCRAP OF METAL.
DAMN IT, BANG JA... DO YOU THINK EVERYBODY WILL BOW DOWN AND BEG IF YOU JUST SHOW THEM A MAHAI?
FURTHER-MORE, WHERE BANG JA IS GOING..
THE OWNER IS...

WHAT THE HELL ARE YOU?
BARGING IN HERE OUT OF NOWHERE, YELLING ABOUT FREEING A PRISONER

CAN'T YOU FEEL THE SORROW OF THIS GIRL WHOSE FATHER HAS BEEN TAKEN AWAY?
YOU MAY BE A WEALTHY MAN, BUT YOU CAN'T TRAMPLE ON PEOPLE WITH YOUR MONEY!
WHAT AN IDIOT AREN'T YOU AFRAID OF ME?
DO YOU THINK YOU'RE AN ANGYO ONSHI OR SOMETHING?
FREE HER FATHER NOW!
OR I WILL THROW YOU IN JUSHIN PRISON WHERE YOU WILL NEVER SEE THE LIGHT OF DAY!

SUNBI-SAMA, YOU REALLY WERE AN ANGYO ONSHI?
WHA—? ANGYO ONSHI?
EH?
I MERELY TOLD HIM TO DO SOME CHORES AROUND HERE TO PAY HIS DEBT
UNFORTUNATELY, NO MATTER HOW HARD I TRY, I CAN'T THINK OF ANY CRIME I'VE COMMITTED, NOR DO I REMEMBER EVER ARRESTING THAT CHILD'S FATHER
OH HO A MISTER ANGYO ONSHI HAS HONORED US WITH A VISIT


HEY, YOU! MISTER ANGYO ONSHI!
FATHER!
IS THAT YOU, DAIRAE?
BUT... YOU HAVEN'T BEEN COMING HOME
THIS WAY I'LL BE OUT OF DEBT SOONER
NONSENSE I'VE BEEN PAYING OFF MY DEBT BY DOING SOME WORK AROUND HERE, THANKS TO THE MASTER'S KINDNESS
UH... WEREN'T YOU DRAGGED OUT AND IMPRISONED HERE?

WHY HASN'T ANYONE APPEARED, HMM?
THAT MAHAI—

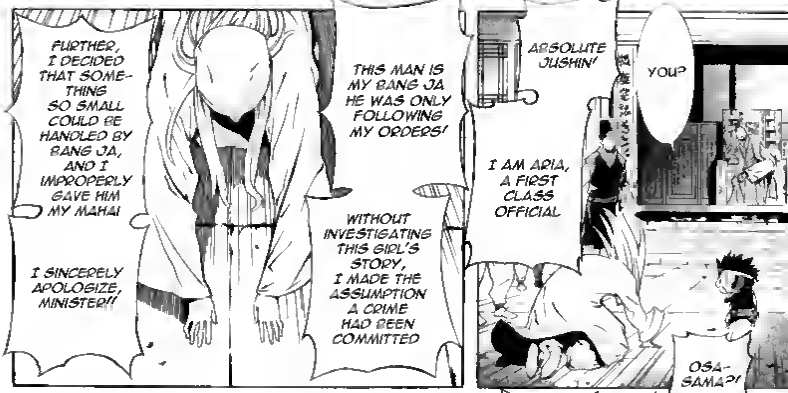
EXACTLY WHERE ARE YOU FROM, LITTLE ANGYO ONSHI?
I DON'T REMEMBER APPOINTING YOU AN ANGYO ONSHI.

SHOULDN'T YOUR SANDO HAVE SHOWN UP, AT LEAST? MORE IMPORTANTLY...
EVEN IF THE SOLDIERS DON'T APPEAR...

RECENTLY, I'VE HEARD THERE HAS BEEN TROUBLE CAUSED BY FRAUDS CLAIMING TO BE ANGYO ONSHI
IT SEEMS YOU ARE ONE OF THEM
HE'S EVEN NICK-NAMED RAZOR!
NO CRIME GETS BY HIM.
THE MINISTER OF JUSHIN'S INTERNAL AFFAIRS?
YES! THE MAN IN CHARGE OF JUSHIN'S PUBLIC PEACE...
AND THE ONE WHO APPROVES ALL ANGYO ONSHI APPOINT-MENTS

ARREST THIS MAN. HE WILL BE EXECUTED IN ACCORDANCE WITH THE LAW
AND CHECK HIS MAHAL
IF IT PROVES TO BE GENUINE, THE REAL ANGYO ONSHI AND HIS SANDO...
WILL BE DISMISSED FOR NEGLIGENCE
PLEASE, ONE MOMENT!!

ALL THE RESPONSIBILITY IS MINE!
THAT MAN IS COMPLETELY INNOCENT!


FURTHER, I DECIDED THAT SOMETHING SO SMALL COULD BE HANDLED BY BANG JA, AND I IMPROPERLY GAVE HIM MY MAHAI
I SINCERELY APOLOGIZE, MINISTER!!
THIS MAN IS MY BANG JA HE WAS ONLY FOLLOWING MY ORDERS!
WITHOUT INVESTIGATING THIS GIRL'S STORY, I MADE THE ASSUMPTION A CRIME HAD BEEN COMMITTED
ABSOLUTE JUSHIN!
YOU?
I AM APIA, A FIRST CLASS OFFICIAL
OSA-SAMA?!

PLEASE SHOW MERCY TO THIS POOR SERVANT!!
PLEASE, PLEASE FORGIVE HIM, MINISTER!
HMM. PROTECTING EACH OTHER
OSA-SAMA?! WHAT ARE YOU SAYING? I DID THIS ALL ON MY OWN...
SHUT YOUR MOUTH! THIS IS NOT THE PLACE FOR YOU TO SPEAK UP.

BUT HE IS MY COMPANION, WHOM I WOULD NOT TRADE FOR ANYTHING IN THE WORLD!
YOU MAY SEE HIM AS AN INSIGNIFICANT FOOL WHO'S BEEN RUDE TO YOU, MINISTER...

PLEASE FORGIVE HIM!!
.....
THE MASTER INDEED IS DIFFERENT. A BRAVERY FAR GREATER THAN THE SERVANT'S...
BUT SINCE THIS IS CLEARLY A SERIOUS CRIME IN THE INTEREST OF ORDER, PUNISHMENT IS NECESSARY
TAE HYUNG!*
I WILL MAKE AN EXCEPTION AND FORGIVE YOUR SERVANT IF YOU TAKE HIS PUNISHMENT

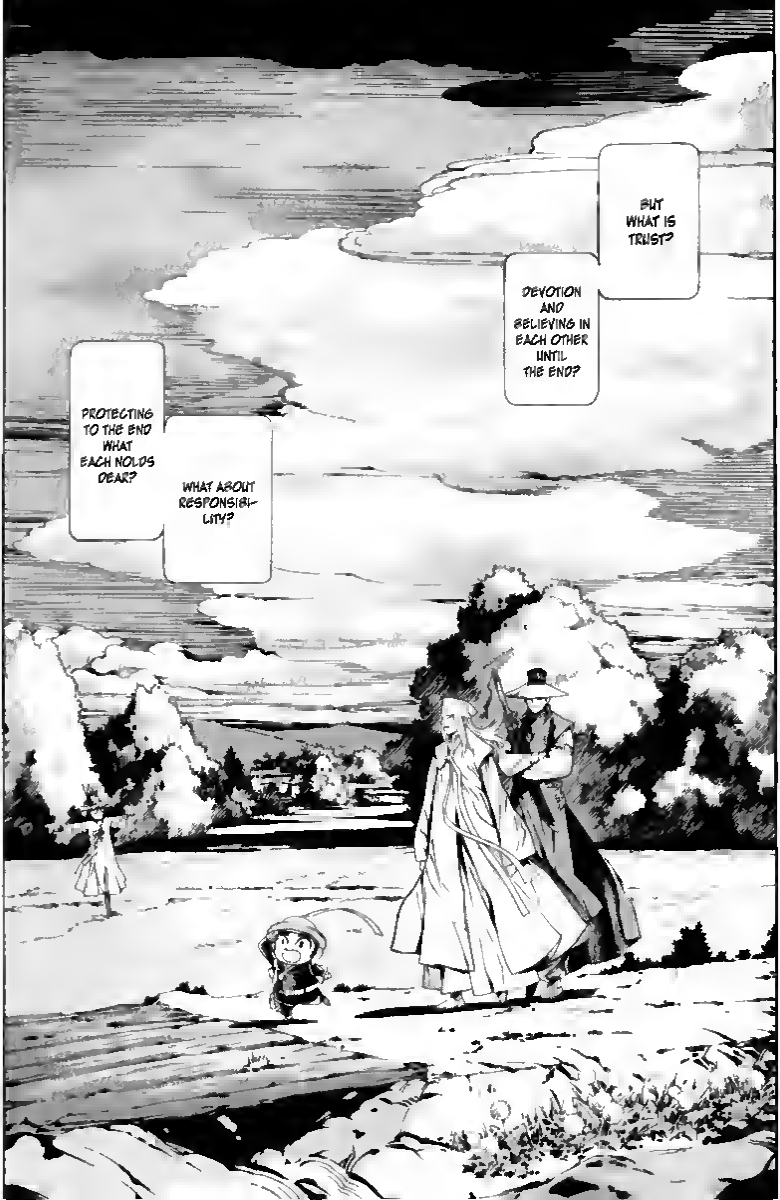
*Tae Hyung = literally "punishment by beating"

C'MON. YOU DON'T EVEN KNOW THAT?
WHAT'S TAE HYUNG?
IT'S A SINGLE LASH FROM A WHIP.
THE WHIP IS MADE OUT OF ANIMAL SKIN WHICH HAS SLOWLY DECAYED OVER A CENTURY.
PEOPLE SAY THE POISON FROM THE WHIP SEEPS INTO THE WOUNDED FLESH AND CAUSES PAIN GREATER THAN ANY TORTURE
TAE HYUNG IS A PUNISHMENT THAT HAS EXISTED IN JUSHIN FOR OVER 3,000 YEARS.
BUT THERE AREN'T REALLY MANY ACCOUNTS ABOUT IT WHAT DO YOU THINK THE REASON FOR THAT IS?
IT'S BECAUSE JUST THAT ONE LASH
MAKES ALL ITS VICTIMS GO MAD

INDESCRIBABLE PAIN AND FEAR, ENOUGH TO CAUSE INSANITY...
IS THE TRUE OBJECTIVE OF TAE HYUNG
OSA-SAMA!!
OSA-SAMA!!
CALM DOWN, BANG JA!
DIDN'T I TELL YOU? TOO MUCH IS WORSE THAN TOO LITTLE!
THIS IS OUR PUNISHMENT BECAUSE WE HAVE BEEN TOO ARROGANT

THE POWER TO SAVE A NATION
ONLY COMES FROM THE WILLINGNESS AND DETERMINATION TO BE RESPONSIBLE FOR THE NATION
BUT I AM GLAD, BANG JA...
WE CAN BE FORGIVEN WITH ONLY A SINGLE LASH...

OSA-SAMA!!
AFTERWARD, WE WERE ABLE TO ESCAPE DISMISSAL
THE INCIDENT BECAME A CLOSED CHAPTER
AND ALTHOUGH OSA-SAMA SUFFERED FOR MONTHS FROM NIGHTMARES CAUSED BY TAE HYUN'S
JUST LIKE BEFORE, OR NO, MORE THAN EVER, WE WERE ABLE TO TRUST EACH OTHER


BUT WHAT IS TRUST?
DEVOTION AND BELIEVING IN EACH OTHER UNTIL THE END?
PROTECTING TO THE END WHAT EACH HOLDS DEAR?
WHAT ABOUT RESPONSIBILITY?

SO MANY THINGS I DO NOT KNOW.
THERE ARE STILL...

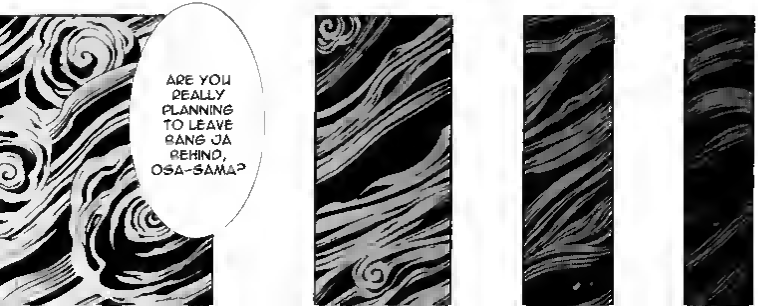
IF THAT WERE THE CASE, HE NEVER WOULD HAVE TAKEN THE TAE HYUNG PUNISHMENT FOR SOMEONE LIKE ME.
BUT I DON'T THINK IT WAS BECAUSE I WAS A NUISANCE.

I STILL DON'T KNOW WHY HE LEFT ME BEHIND.
THE TWO OF THEM DIED TRYING TO PUNISH CORRUPTION AND EVIL WITHOUT ME.

REALLY, THIS WORLD
IS FULL OF THINGS THAT BECOME MORE MYSTERIOUS WHEN I TRY TO FIND THE ANSWERS

SO I DECIDED NOT TO BOTHER MYSELF WITH IT
I JUST SIMPLY BELIEVE I'M A BANG JA FOR LIFE
HEY, SHORTY! ARE YOU STILL AT IT?
I'M GOING TO LEAVE YOU HERE!!
I WILL TAKE MY LEAVE NOW THE NEW OSA-SAMA IS QUITE IMPATIENT
BUT HE DOESN'T SEEM LIKE A BAD GUY SINCE HE STOPPED HERE JUST FOR SOMEONE LIKE ME

I WILL...
VISIT YOU AGAIN FOR SURE.
HEY! ENOUGH ALREADY, FOR GOD'S SAKE
Yes, Sir! Coming right now!

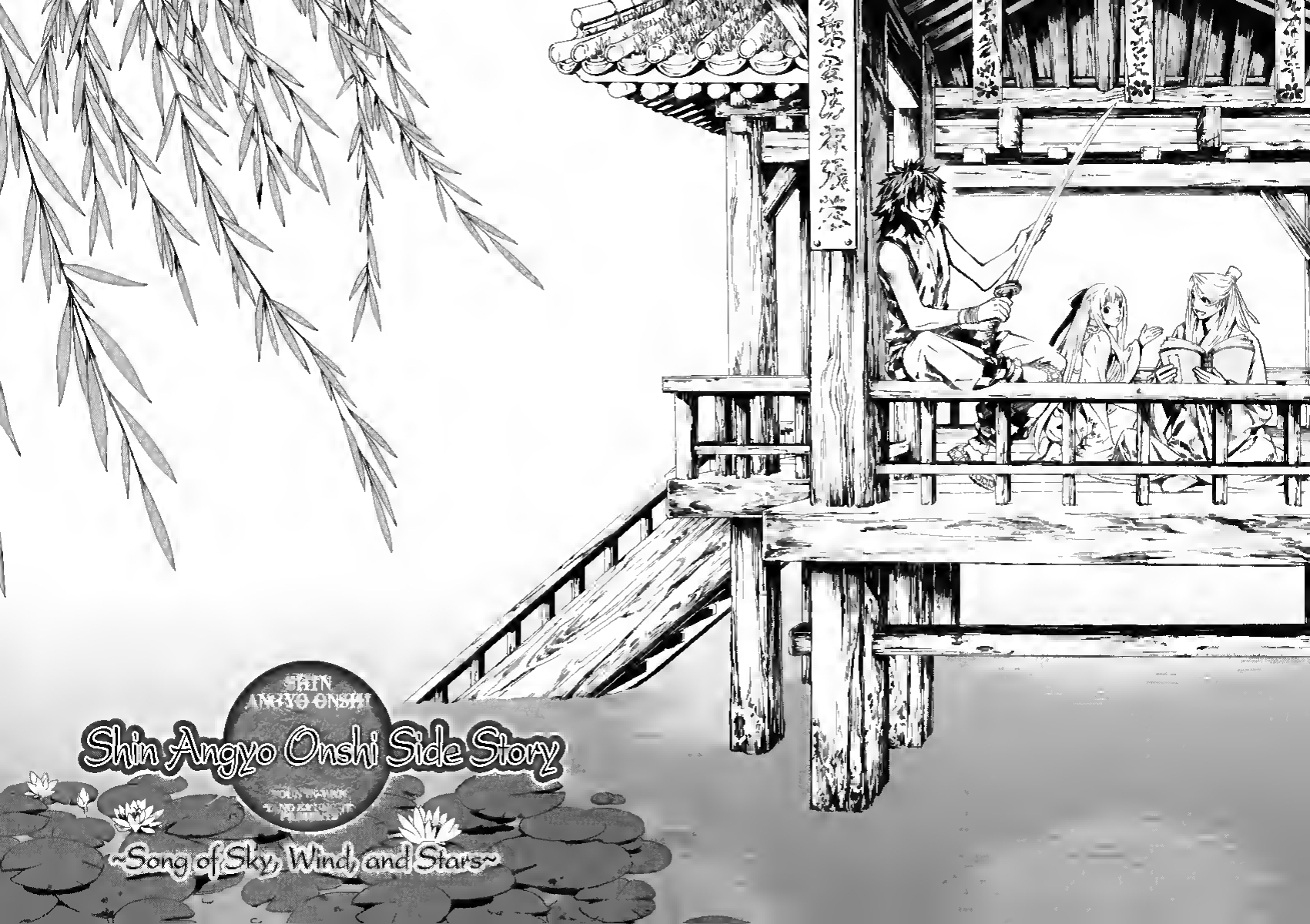

ARE YOU REALLY PLANNING TO LEAVE SANG JA BEHIND, OSA-SAMA?

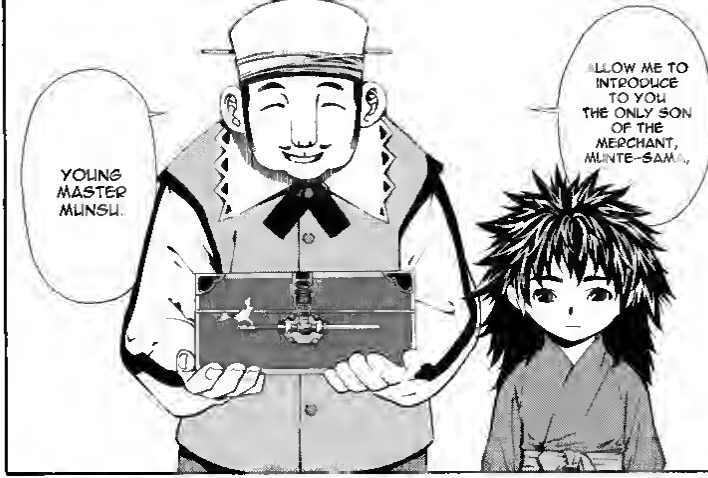
IT WILL BE A FIGHT MORE DANGEROUS THAN EVER BEFORE.
BUT BANG JA—
I'VE ALREADY TOLD YOU MANY TIMES. I AM NO LONGER AN ANGYO ONSHI NOW THAT JUSHIN HAS CEASED TO EXIST.
I DON'T HAVE THE RIGHT TO DRAG YOU AND BANG JA INTO SUCH DANGER.
AS AN EX-ANGYO ONSHI, I CAN'T BE THAT IRRESPONSIBLE.
IF ALL 3 OF US ARE KILLED—

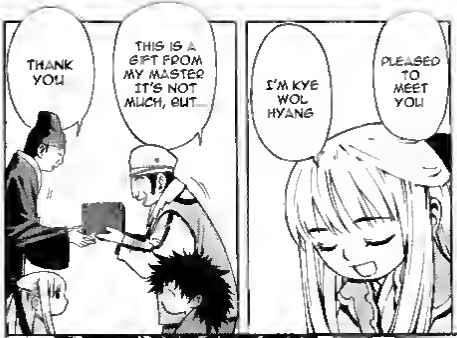
I FIRMLY BELIEVE HE WILL CONTINUE ON WITH OUR BELIEFS.
BUT SINCE IT'S HIM
BECAUSE THAT BOY IS A BANG JA!

Shin Angyo Onshi
by Yang Kyung-Il
Volume story 3
#etc@irc.irchighway.net
et-caetera.net
Translation
Sepia
Scans
Ink
Editing
Lavos (graphics) & Ink (text)
Proofreading
Comet

I WON'T HAVE ANY REGRETS.
Shin Angyo Onshi Side Story
~Song of Sky, Wind, and Stars~
I WON'T.


SHIN
ANGYO ONSHI
Shin Angyo Onshi Side Story
~Song of Sky, Wind, and Stars~


ALLOW ME TO INTRODUCE TO YOU THE ONLY SON OF THE MERCHANT, MUNTE-SAMA.
YOUNG MASTER MUNSU.


THANK YOU
THIS IS A GIFT FROM MY MASTER IT'S NOT MUCH, BUT...
I'M KYE WOL HYANG
PLEASED TO MEET YOU

AH, HE MUST BE THE PROSPEROUS MERCHANT WHO MOVED NEAR THE CITY GATES
HERE YOUNG MISTRESS YOU SHOULD GREET HIM

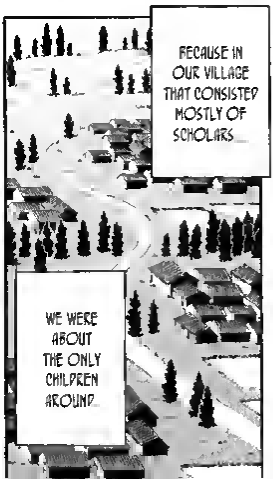
YOUR MASTER IS INDEED A GREAT MAN
ズーン

HOW MANY SERVANTS DO YOU HAVE IN YOUR HOUSE-HOLD?
AROUND 20, PERHAPS
?
ゴッ ゴッ

AGH?!
バ
キャッ
MISTRESS?
?
ガッ
IT WAS NICE TO MEET YOU

BUT MUNSU AND I BECAME FRIENDS RIGHT AWAY...
WHAT THE HELL?!
BRING IT ON!
THAT'S HOW OUR FIRST MEETING WENT

I CAN PLAY WITH YOU IF YOU WANT
KYE WOL HYANG,


BECAUSE IN OUR VILLAGE THAT CONSISTED MOSTLY OF SCHOLARS...
WE WERE ABOUT THE ONLY CHILDREN AROUND.

HEY, THAT'S NOT WHAT I MEANT! I WANTED TO ASK YOU TO PLAY WITH ME!
I FOUND SOMETHING INTERESTING!

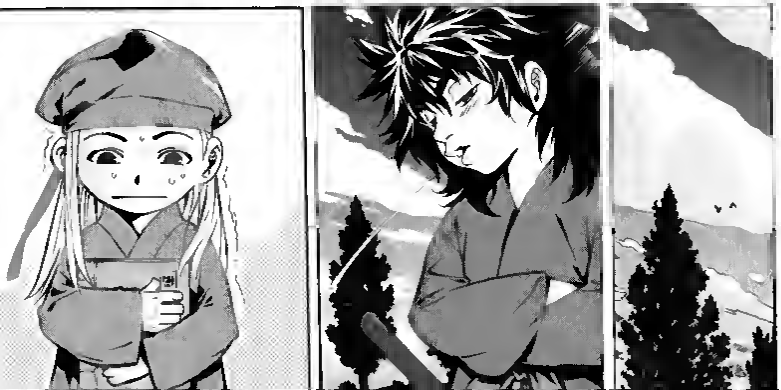
トモオー
6
WHAT?!
RUN FOR IT KYE WOL HYANG!
ARGH!
HEY WHAT'S THE MATTER?!
MOOoo
I WAS A SICKLY CHILD AND HADN'T BEEN ABLE TO GO OUT MUCH.
MUNSU CAME UP WITH FUN GAMES.

BACK THEN MUNSU'S EYES...
WERE MORE BRILLIANT THAN ANY JEWELS ON EARTH.

ACCORDING TO MY FATHER, THEY USED TO BE JUSHIN'S ROYAL FAMILY.
BUT THEIR VASSALS PLOTTED AGAINST THEM ONLY THE PEOPLE THERE ESCAPED BEING KILLED

SEE, I WAS RIGHT.

HMPH, THE ROYAL FAMILY?



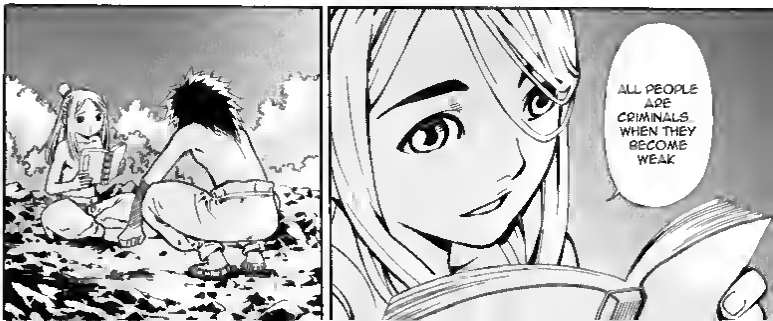
I, MUNSU-SAMA THE VILLAGE BOSS,
WILL MAKE YOU A MAN
S-SO WHAT DOES THAT MEAN?
JEEZ, YOU'RE SUCH A TOOL
LOOK,
8
CAN I REALLY BECOME STRONG?
JUST LIKE JUSHIN'S KINGS?
R-REALLY?
BUT YOU'LL HAVE TO PAY UP FRONT FOR THE LESSONS!
I'LL TRAIN YOU REAL GOOD
HE'S MUNSU!
OH, I'M KYE WOL HYANG
You have to be nice!
What are you doing to our new friend, Munsu?!

I...
I'M HAE MO SU!
IF MUNSU WAS FIRE...
THEN HAE MO SU WAS WATER.
WHENEVER MUNSU THOUGHT UP A PARTICULARLY EXCITING GAME...
HAE MO SU WOULD DEVISE A DETAILED PLAN
AND I...
I WOULD FOLLOW THEM (HA HA).

EACH DAY...
SEEMED SO SHORT...

THERE ARE NO CHILDREN IN THIS VILLAGE?
DO YOU KNOW WHY
MOST OF THEM WERE SENT HERE AFTER BEING FRAMED THOUGH
IT USED TO BE A PLACE OF EXILE THAT'S ALSO WHY THERE ARE SO MANY SCHOLARS
NO CLUE. WHY?

BESIDES, MY FAMILY'S NOT A BUNCH OF CRIMINALS WE'RE JUST MERCHANTS.
ISN'T THAT SAYING A BIT TOO MUCH HAE MO SU?
NO ONE WOULD EXPECT THE ROYAL FAMILY TO TAKE REFUGE WITH EXILES
THAT'S WHY WE FLED HERE, TOO


ALL PEOPLE ARE CRIMINALS WHEN THEY BECOME WEAK

NOTHING. JUST WANTED TO SAY THERE ARE SAYINGS LIKE THAT
MY LIFE IS VERY UNCERTAIN AFTER ALL.
YOU SURE TALK BIG GUESS BEING A BOOKWORM HELPS, EH?
SO? WHAT'S YOUR POINT?

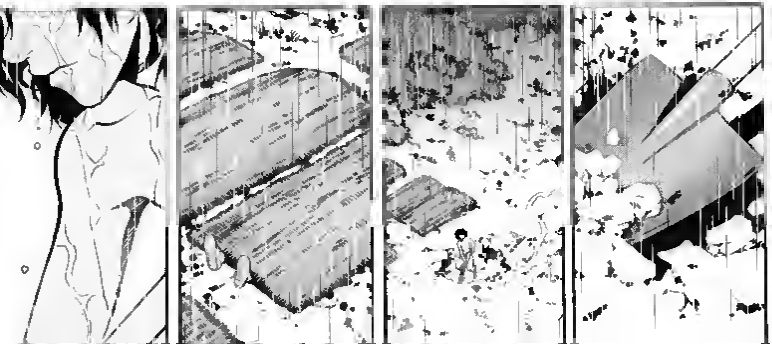
I'M NOT GOOD AT FIGHTING— I CAN'T RELY ON PHYSICAL STRENGTH
BOOKS ARE THE ONLY THINGS THAT CAN MAKE ME STRONG
WHO KNOWS HOW IT REALLY IS BUT IN THE END THE WORLD IS CREATED BY THE SCHEMES OF THOSE IN POWER
I THINK I KNOW BETTER THAN ANYBODY HOW TERRIFYING IT IS TO BECOME WEAK

DON'T WORRY! MUNSU-SAMA WILL KNOCK EVERYONE OUT!
I NEVER WANT TO LOSE PEOPLE I CARE ABOUT AGAIN
I NEVER
UNLIKE THE VILLAGERS,
I DON'T PLAN ON STAYING HERE AND LEADING A PEACEFUL LIFE!

I'M GOING BACK TO JUSHIN ...
AND STRUGGLE AGAINST MY FATE
HEY, HAE MO SU,
YOU SAY PRETTY COOL STUFF.
I RESPECT YOU NOW! I'LL ALSO—
MUNSU!
WHAT'S THE MATTER KYE WOL HYANG? WHY THE GLUM FACE?
Pant
Pant
YOUR HOME WAS ATTACKED BY OUTLAWS.
OH, IS THAT ALL? WE'RE A RICH MERCHANT FAMILY, YOU KNOW.
OUR SECURITY'S ALWAYS TIGHT. POOR BURGLARS
THEY WERE BANDITS.
12

ALL THE BANDITS IN THE AREA GATHERED IN SECRET...
AND ATTACKED YOUR HOME.

NO ONE WAS SPARED, MUNSU.
NOT EVEN YOUR PARENTS



FROM THAT POINT ON...
MUNSU STOPPED SMILING.
TAKE CARE, KYE WOL HYANG
FROM THAT POINT ON...
I WISH YOU SUCCESS, HAE MO SU.
YOU'LL DO WELL IN JUSHIN.
OUR PATHS BEGAN TO DIVERGE...
I'LL BE PRAYING FOR YOUR RECOVERY FROM THAT ANNOYING ILLNESS.
MORE IMPORTANTLY, TAKE CARE OF YOURSELF.

IT'S BEEN 600 DAYS
I DON'T KNOW WHERE HE HIDES HIMSELF I'VE LOOKED ALL OVER THE MOUNTAINS BUT I CAN'T FIND HIM
DOES HE REALLY INTEND TO CRY FOR A 1,000 DAYS STRAIGHT?
"I WILL GO TO THE MOUNTAINS AND SHED TEARS FOR 1000 DAYS TO MOURN MY PARENTS."
HOW MANY DAYS HAS IT BEEN?
IT'S TOO BAD I CAN'T SEE MUNSU
I WANT TO SEE HIM
SEE MUNSU...
Precisely one thousand days later,
Munsu descended from the mountains
.....
YES.

At first,
I passed by without recognizing him

OH!
AGH!
AHH!

Munsu began tracking down the bandits who had killed his parents three years ago...
and took violent revenge
AHH!
ARGH!
AGH!

STOP, MUNSU!
PLEASE STOP!
HOW LONG ARE YOU GOING TO CONTINUE THIS?!

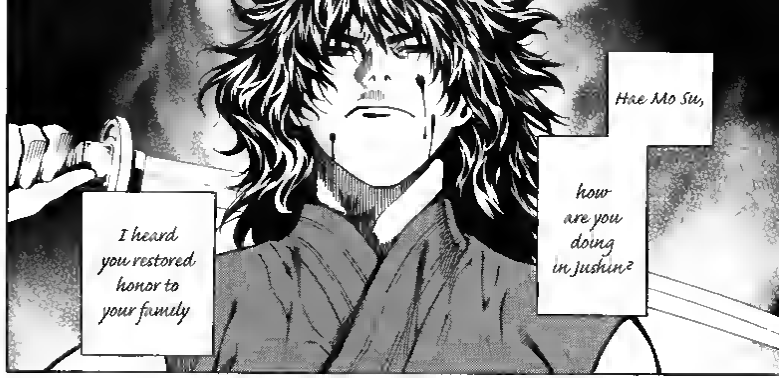
THEN KILL ME, TOO!
THIS WON'T HELP ANYONE, MUNSU!!
MOVE
YOU'RE IN THE WAY.

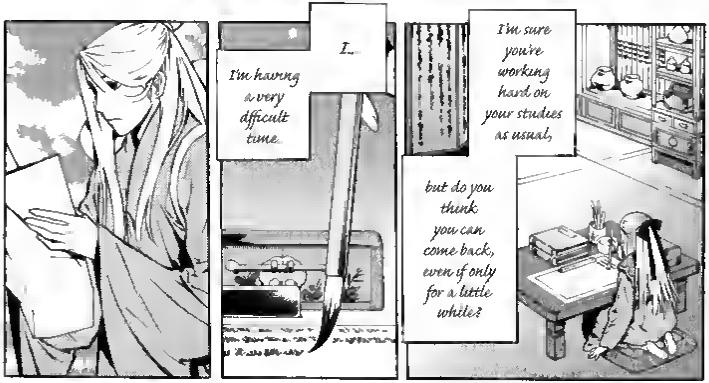
YOU'RE PRETTY FEISTY FOR AN INVALID.
WON'T HELP ANYONE, EH? THEN WHAT CAN YOU DO?
SPEAK UP, EH?

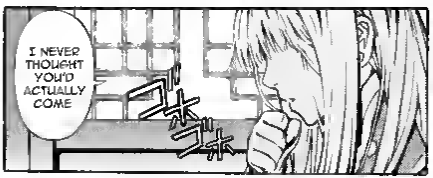
WHY HAVE YOU CHANGED SO MUCH,
MUNSU?
I'M JUST TRYING TO BE TRUE TO MYSELF...
IN THIS TWISTED WORLD

In the end,
Munsu killed all the bandits who had murdered his parents

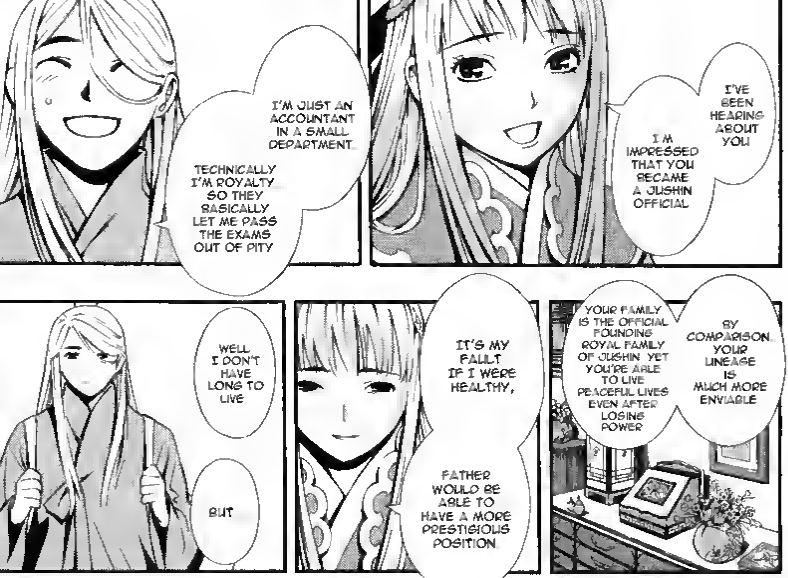
In addition,
he managed to gather skilled men...
to help him destroy the government office...
that had been secretly helping the bandits


Hae Mo Su,
how are you doing in Jushin?
I heard you restored honor to your family


I...
I'm having a very difficult time.
I'm sure you're working hard on your studies as usual,
but do you think you can come back, even if only for a little while?

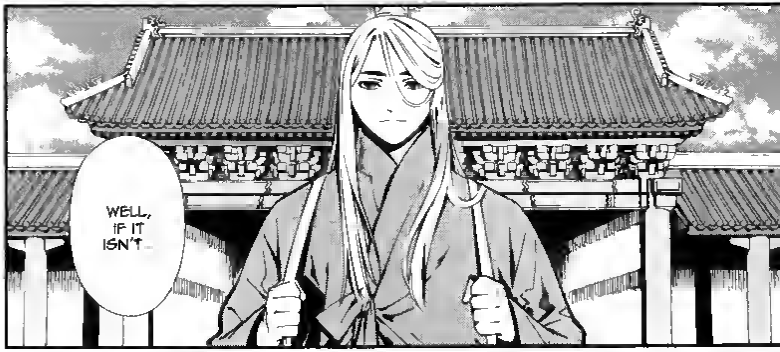

I NEVER THOUGHT YOU'D ACTUALLY COME

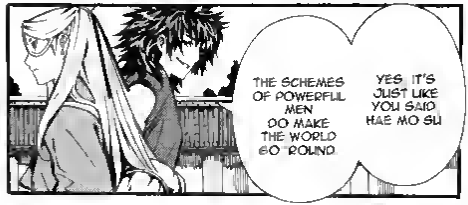
AH SO-SO
HOW ARE YOU FEELING?
WHAT ARE YOU SAYING? OF COURSE I'D COME.


I'VE BEEN HEARING ABOUT YOU
I'M IMPRESSED THAT YOU BECAME A JUSHIN OFFICIAL
I'M JUST AN ACCOUNTANT IN A SMALL DEPARTMENT
TECHNICALLY I'M ROYALTY SO THEY BASICALLY LET ME PASS THE EXAMS OUT OF PITY
BY COMPARISON, YOUR LINEAGE IS MUCH MORE ENVIABLE
YOUR FAMILY IS THE OFFICIAL FOUNDING ROYAL FAMILY OF JUSHIN YET YOU'RE ABLE TO LIVE PEACEFUL LIVES EVEN AFTER LOSING POWER
IT'S MY FAULT IF I WERE HEALTHY,
FATHER WOULD BE ABLE TO HAVE A MORE PRESTIGIOUS POSITION
WELL I DON'T HAVE LONG TO LIVE
BUT

SOME-TIMES
I GET VERY NOSTALGIC

Ah ha ha ha.
Please stop, Mungu-san
Ah ha ha
STAY STILL, YOU SILLY GIRL!


WELL, IF IT ISN'T...


YES, IT'S JUST LIKE YOU SAID HAE MO SU
THE SCHEMES OF POWERFUL MEN DO MAKE THE WORLD GO 'ROUND

HAE MO SU-DONO
THE ONE WHO LEFT TO STRUGGLE AGAINST HIS FATE

BEING POWERFUL...
IS THE BEST WAY TO AVOID GETTING STEPPED ON

STAY THE NIGHT, HAE MO SU
I'LL ARRANGE FOR A BUXOM GIRL TO KEEP YOU COMPANY.
THAT'S NOT WHAT I MEANT BACK THEN.
I'D LIKE KYE WOL HYANG
IF YOU'RE GOING TO BOTHER,

FINE, TRY IT.
TRY KILLING ME WITH THIS POWER OF YOURS.
HOW 'BOUT I KILL YOU?

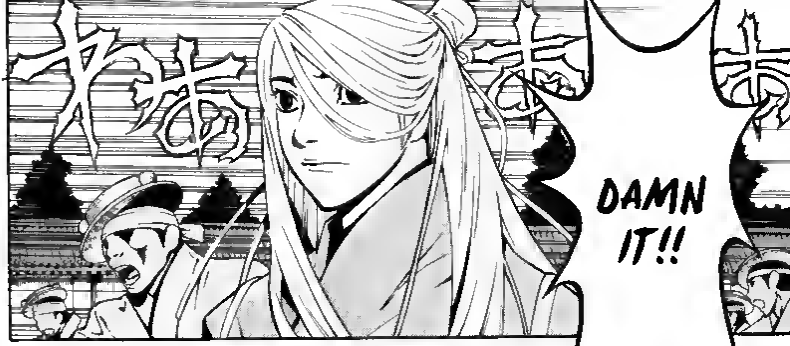
AND BE EVEN MORE MISERABLE THAN YOU ARE NOW!
YOU'LL JUST SPEND THE REST OF YOUR LIFE IN A QUAGMIRE
YOU CAN NEVER DEFEAT ME.
BUT NO MATTER HOW MANY TIMES YOU KILL ME,

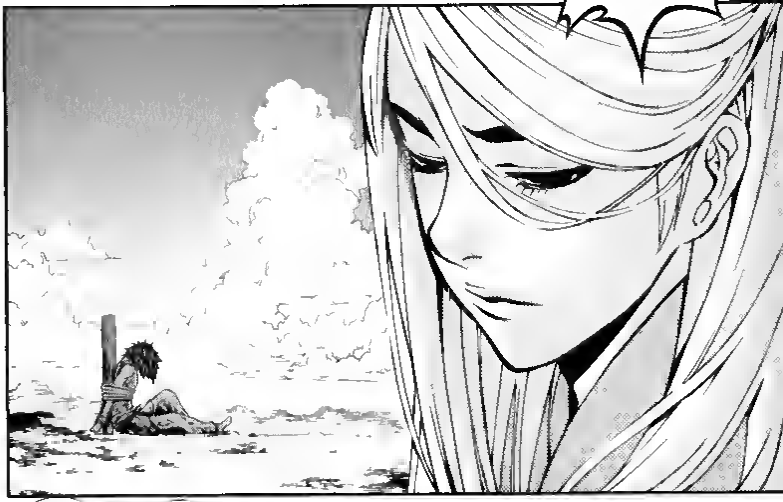
IF I LEAVE YOU ALONE,
I'M SURE SHE WOULD GIVE UP ON YOU SOMEDAY
SHE'S CRYING ALL THE TIME BECAUSE OF YOU.
THAT'S WHY I CAN'T STAND IT..
I, TOO, LIKE KYE WOL HYANG.

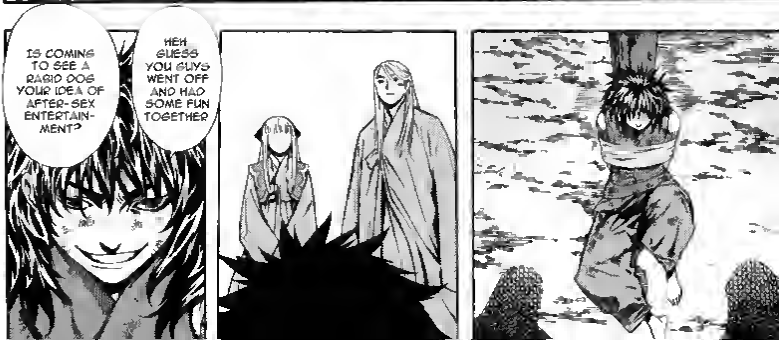
BUT I WON'T LET THAT HAPPEN
BECAUSE ...
YOU ARE MY FRIEND.
I'M GOING TO SAVE YOU FROM THE QUAGMIRE,
MUNSU.
ANGYO ONSHI NO ODEMASHI DA!!

GET 'EM ALL, DAMN BASTARDS!
DON'T PANIC, MEN!
WHO ARE THESE GUYS?!
WHAT THE HELL?!

WHAT THE HECK ARE THEY? CLOWNS?
WE'LL WIN IF WE USE FORCE!
DAMN IT!


DAMN IT!!




IS COMING TO SEE A RABID DOG YOUR IDEA OF AFTER-SEX ENTERTAIN-MENT?
HEH GUESS YOU GUYS WENT OFF AND HAD SOME FUN TOGETHER

MUNSU
JUST LOOKING AT YOU GUYS MAKES ME SICK!
GET OUT OF HERE!
SO THE TWO ROYAL FAMILIES WILL FINALLY BECOME ONE, HUH?!
IT'S A TERRIFYING SIGHT FOR A LOWLY MERCHANT'S SON LIKE ME!
I BET YOU'VE BEEN LAUGHING AT ME ALL THIS TIME!
WHAT A JOKE, HAVING NOBLES LIKE YOU PRETENDING TO BE MY FRIENDS!
BASTARDS! HOW DOES IT FEEL TO LOOK DOWN ON SCUM?!
FINE, YOU WIN! TRAMPLE ON ME ALL YOU WANT!
I HOPE YOU'LL LIVE HAPPILY EVER AFTER!
FULL OF PRIDE NOW THAT YOU'VE CLEANED UP THIS PIECE OF HUMAN SCUM, ASSHOLES!

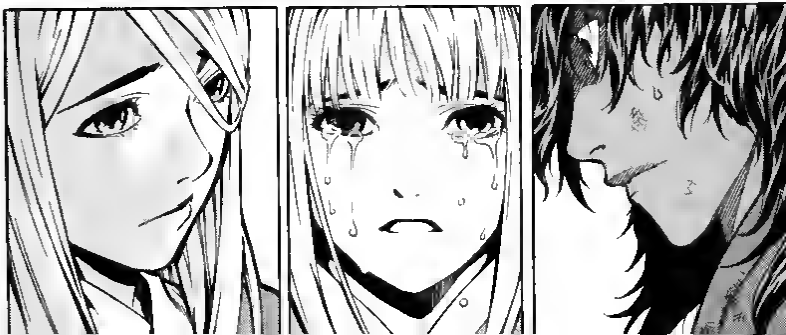
バキッ

EVEN THE VILLAGE'S WORST PIGHEADED BRAT IS BETTER THAN YOU!
HOW OLD ARE YOU YOU BIG WHINER?
IF I'D KNOWN YOU WERE SUCH A LOSER, I WOULD HAVE BEEN LAUGHING AT YOU ALL ALONG!
YES, WE SHOULD'VE BEEN
WE'VE BEEN LAUGHING AT YOU, YOU SAY?
ポカッ
HEH. NOW YOU FINALLY GET IT
GET LOST, THEN!

I'D LIKE TO IF I COULD
I SAID, GET LOST!

BUT I CAN'T!
UP UNTIL NOW
WE COULDN'T DO ANYTHING FOR YOU
HOW CAN WE LOOK THE OTHER WAY...
AND LEAVE YOU?
WE'RE YOUR FRIENDS
WE'RE NOT GOING ANY-WHERE
AND IF WE EVER DO GO SOME-WHERE
YOU HAVE TO GO THERE WITH US

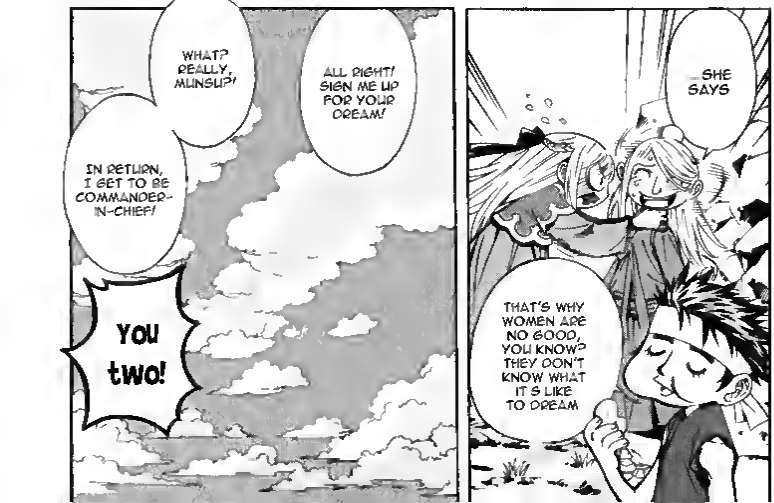
IF YOU DON'T WANT THAT...
USE THIS ON ME
RATHER THAN DYING FROM AN ILLNESS
IT WOULD BE BETTER TO DIE FOR YOU...



SHIT...

FOR SOME REASON...
THE SUN'S AWFULLY BRIGHT TODAY
34
I COULDN'T HEAR HIM VERY WELL...
BUT I'M SURE...
THE FACT THAT MUNSU'S VICTIMS WERE ALL VILLAINS WAS GROUNDS FOR CLEMENCY.
MUNSU STILL HAD TO PAY FOR HIS CRIMES.
BUT HE WAS ONLY SENTENCED TO A YEAR'S IMPRISONMENT.
MUNSU WHISPERED "SORRY."

I...
AM GOING TO BECOME KING OF JUSHIN!
THANKS TO HAE MO SU'S HELP
BUT EVEN THAT SENTENCE WAS REPLACED TO COMMUNITY SERVICE IN THE VILLAGE
EVEN IF YOU'RE ROYALTY, THAT'S IMPOSSIBLE!
KING? DID YOU GET A SWELLED HEAD ONCE YOU BECAME AN ANGYO ONSHI HAE MO SU?!
AH-HA KING, HUH?

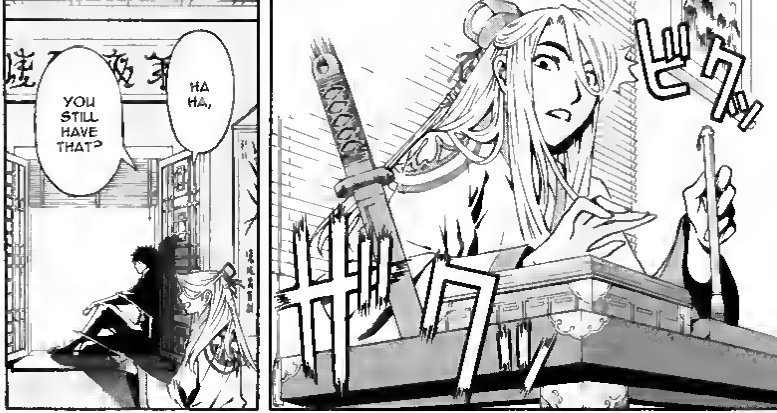

WHAT? REALLY, MUNSU?!
ALL RIGHT! SIGN ME UP FOR YOUR DREAM!
IN RETURN, I GET TO BE COMMANDER-IN-CHIEF!
YOU TWO!
...SHE SAYS
THAT'S WHY WOMEN ARE NO GOOD, YOU KNOW? THEY DON'T KNOW WHAT IT'S LIKE TO DREAM

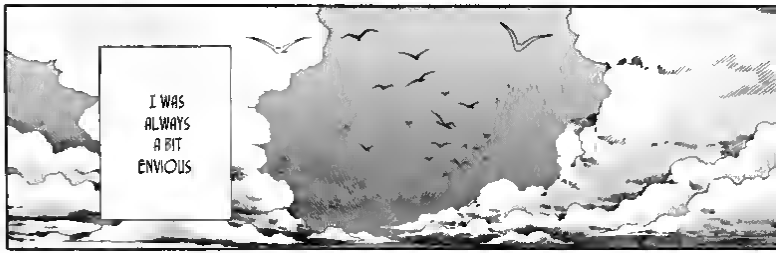
OH, AND ONE MORE THING...
EVEN IF YOU BECOME KING,
YOU CAN'T HAVE HER!
I CAN SEE RIGHT THROUGH YOUR SCHEMES.
JUST BECAUSE YOU ENDED UP LOOKING GOOD THIS TIME, I STILL WON'T LET IT HAPPEN.
UH-HUH, I WONDER
AFTER ALL, SHE'S A PERFECT MATCH FOR A KING.
H-HEY, YOU GUYS
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

IT WASN'T BECAUSE IT WAS A HOPELESS DREAM.
Oh, you two!
DON'T FORGET YOUR PROMISE TO HELP ME, MUNSU!
OH WELL. LET'S GET BACK TO WORK

THEY'D ACTUALLY ACHIEVE IT.
I WAS SURE IF IT WAS THOSE TWO...

HEY, HAE MO SU.
DO YOU REMEMBER THIS?
MAYBE IT WAS JUST A WOMAN'S FEELING OF JEALOUSLY.


HA HA,
YOU STILL HAVE THAT?
ピクッ
ザクッ


I WAS ALWAYS A BIT ENVIOUS

ABOUT LIVING IN THAT VILLAGE...
ABOUT HAVING THIS ILLNESS...
...ABOUT BEING BORN A WOMAN...
BUT...
I HAVE NO REGRETS...

LOVING YOU.
...OR ABOUT...

EVEN NOW...

I HAVE NO REGRETS,

Shin Angyo Onshi Side Story - End -

Shin Angyo Onshi
by Yun Tae Wan & Yang Kyung Il
Volume story 4
#etc@irc.irchighway.net
#t-caetera.net
Translation
Rumpsteak
Scans
InK
Editing
MeiYanna (graphics) & InK (text)
Proofreading
Contact